CE European Regulation (EU) 2016/425

EN360:2002,
ISO 80079636:2016, ISO 80079-37:2016

KRATOS SAFETY
SOLUTIONS FOR LIFE

Antichute à rappel automatique / Retractable fall arrester / Sturzschutzsicherung mit automatischer Rückholung / Anticaída retráctil / Anticaduta retrattile / Valbeveiliging met automatisch oprolsysteem / System zabezpieczający przed upadkiem z automatycznym zatrzymaniem / Dispositivo anti-queda de tracção automática / Faldstopblok / Automaattinen putoamisenestojärjestelmä / Automatisk fallsikringsblokk / Fallskyddssystem med automatisk återföring

TRITON



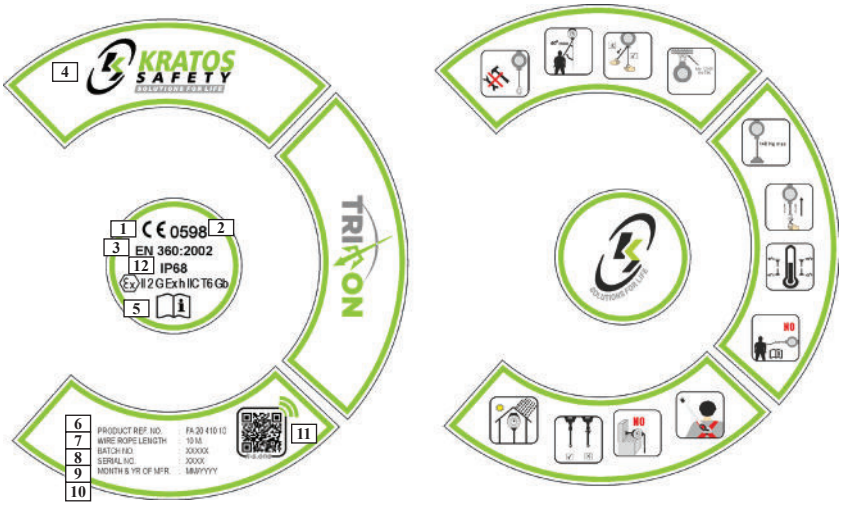
FA 20 410 XX

KRATOS SAFETY
689 Chemin du Buclay
38540 Heyrieux - FRANCE

Tel : +33 (0)4 72 48 78 27
Fax : +33 (0)4 72 48 58 32
www.kratossafety.com info@kratossafety.com

BKLKT71-01
Mise à jour : 01/2020

MARQUAGE / LABELLING / KENNZEICHNUNG / MARCACIÓN / MARCATURA / MERKTEKEN / OZNACZENIA / ETIQUETA



1	L'indication de conformité à la réglementation UE / Indication of conformity with EU regulations / Kennzeichnung der Übereinstimmung mit EU-Vorschriften / La indicación de conformidad con la Reglamentación UE / Indicazione di conformità alla regolazione UE / Conformiteitsverklaring ten opzichte van de EU regelgeving / Potwierdzenie zgodności z przepisami UE / Indicação de conformidade com os regulamentos da UE
2	Le N° de l'organisme notifié intervenant dans le contrôle de l'équipement / Number of the certifying organisation responsible for inspecting the equipment / Kennnummer der benannten Prüfstelle, welche die Ausrüstung kontrolliert / El N° del organismo notificado que interviene en el control del equipo / N° dell'organismo di certificazione di riferimento per il controllo del dispositivo / Het nummer van de keuringsinstantie / Nr jednostki upoważnionej do kontroli urządzenia / O número do organismo notificado interveniente no controlo do equipamento
3	Le N° de la norme à laquelle le produit est conforme et son année / The number of the standard to which the product conforms and its year / Angabe der Norm, der das Produkt entspricht, sowie der Jahreszahl / El N° de la norma con la cual el producto está en conformidad y su año / N° della norma alla quale il prodotto è conforme e relativo anno / De norm waaraan het product conform is en zijn jaar / Nr i rok normy, z którą produkt jest zgodny / O número da norma com a qual o produto está em conformidade e o respectivo ano : **EN 360:2002**
4	Nom du fabricant / Manufacturer's name / Herstellername / El nombre del fabricante / Nome del fabbricante / De naam van de fabrikant / Nazwa producenta / O nome do fabricante
5	Lire la notice d'instruction avant utilisation / Read the instructions before use / Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen / Lea el folleto de instrucciones antes de su utilización / Prima dell'uso leggere le istruzioni / Lees de instructiehandleiding voor gebruik Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją / Ler atentamente as instruções antes de utilizar
6	La référence du produit / The product reference / Artikelnummer des Produkts / La referencia del producto / Riferimento del prodotto / De referentie van het product / Nr referencyjny produktu / A referência do produto
7	Longueur câble / Wire rope length / Länge der Seil / Longitud del cable / Lunghezza del cavo / Lengte van de kabel / Długość kabla / Comprimento do cabo
8	Le N° de lot / The batch number / Losnummer / El N° de lote / N° di lotto /Het serienummer / Nr serii / O número de lote
9	N° individuel dans le lot / The individual number within the batch / Individuelle Nummer des Artikels innerhalb des Loses / El n° individual en el lote / Numero individuale nel lotto / Het individuele nummer in de serie / Numer sztuki w serii / Número individual no lote
10	La date de fabrication / The date of manufacture / Herstellung datum / La fecha de fabricación / Data di fabbricazione / De productie datum / Data produkcji / A data de fabrico
11	QR code d'accès à K-S.ONE, notre web application de gestion et de vérification des EPI (Équipements de Protection Individuelle) / QR code to access K-S.ONE, our web application for managing and verifying Personal Protective Equipment (PPE) / QR Zugangscode für K-S.ONE, unsere Web-App zur Prüfung und Verwaltung der PSA (Persönlichen Schutzausrüstungen) / Código QR de acceso a K-S.ONE, nuestra aplicación web de gestión y de comprobación de los EPI (Equipos de Protección Individual) / Codice QR per accedere a K-S.ONE, la web app per la gestione e la verifica dei DPI (Dispositivi di Protezione Individuale) / QR-toegangscode voor K-S.ONE, onze webtoepassing voor het beheer en de controle van de PBM (Persoonlijke beschermingsmiddelen) / Kod QR umożliwiający dostęp do K-S.ONE, naszej aplikacji internetowej obsługującej i kontrolującej ŚOI (środki ochrony indywidualnej) / Código de acesso QR para a K-S.ONE, a nossa aplicação web de gestão e verificação de EPI (Equipamentos de Proteção Individual)

12

Indice de protection qu'offre le produit aux intrusions de corps solides et liquides - étanche à la poussière et résiste à une immersion prolongée / Protection rating that the product provides against the intrusion of solids and liquids - dust tight and resistant to extended submersion / Schutzart das das Produkt gegenüber dem Eindringen von Festkörpern und Flüssigkeiten bietet - staubdicht und beständig gegenüber einem andauernden Untertauchen / Índice de protección que ofrece el producto ante las intrusiones de cuerpos sólidos y líquidos - estanco al polvo y resistente a una inmersión prolongada / Indice di protezione che offre il prodotto alle intrusioni di corpi solidi e liquidi - impermeabile alla polvere e resistente a un'immersione prolungata / Beschermingsindex door het product geboden tegen binnendringen van vaste en vloeibare stoffen - stofbestendig en bestand tegen langdurige onderdompeling / Stopień ochrony oferujący produktom odporność na przedostawanie się ciał stałych i płynów – szczelność na pył i odporność na długotrwałe zanurzenie / Índice de proteção do produto contra intrusões de corpos sólidos e líquidos - estanque contra poeiras e resistente à imersão prolongada / Beskyttelsesindekset som produktet yder mod indtrængen af fremmedlegemer og væske - støvtæt og tåler forlænget neddypning / Kotelonsuojausluokka ilmaisee tuotteen suojauksen kiinteitä aineita ja vettä vastaan - pölytiivis ja kestää jatkuvan upotuksen / Beskyttelsesgrad som produktet har i forhold til inntrengning av faste gjenstander og væsker - støvtett og tett ved varig neddykking / Skyddsindex som produkten tillhandahåller mot intrång av fasta och flytande kroppar – tät mot damm och klarar långvarig nedsänkning i vätska.



L'appareil doit être stocké à l'abri de la chaleur et de l'humidité. / The system must be stored away from heat and damp. / Das Gerät muss trocken und kühl gelagert werden. / El aparato debe almacenarse al amparo del calor y de la humedad. / L'apparecchio deve essere stoccato al riparo dalle fonti di calore e dall'umidità. / Het apparaat moet uit de buurt van warmte en vochtigheid worden opgeborgen. / Urządzenie powinno być przechowywane z dala od wilgoci i źródeł ciepła. / O equipamento deve ser armazenado num local abrigado do calor e da humidade.



Le point d'ancrage doit être situé au-dessus de l'utilisateur et avoir une résistance minimum de : / The anchor point must be situated above the user and have a minimum breaking strength of: / Der Ankerpunkt muss über dem Benutzer liegen und mindestens aushalten : / El punto de anclaje debe hallarse por encima del usuario y tener una resistencia mínima de: / Il punto di ancoraggio deve essere situato sopra l'utilizzatore e avere una resistenza di minimo: / Het verankeringspunt moet boven de gebruiker gelegen zijn en moet een minimale weerstand van: / Punkt zaczepienia powinien znajdować się powyżej użytkownika i posiadać min. siłę : / O ponto de fixação deve ficar situado acima do utilizador e possuir uma resistência mínima de: **> 12 kN**



L'angle maximal d'inclinaison doit être de / The maximum angle of use is / Maximaler Neigungswinkel bei / El ángulo máximo de inclinación debe ser de/ L'angolo massimo d'inclinazione deve essere di / De maximale hellingshoek moet, zijn / Maksymalny kąt nachylenia / O ângulo máximo de inclinação deve ser de : **40°**



Vérifiez avant chaque utilisation que le câble n'est pas détérioré / Check that the cable is not damaged each time the system is used / Vor jedem Gebrauch prüfen, dass das Kabel unbeschädigt ist / Verifique antes de cada utilización que el cable no este deteriorado / Prima d'ogni utilizzo verificare che il cavo non sia danneggiato / Controleer voor elk gebruik dat de riem niet is beschadigd / Przed każdym użyciem sprawdzić czy lina nie jest uszkodzona / Antes de cada utilização verifique se o cabo apresenta sinais de deterioração



Ne pas lâcher le câble mais accompagner le ré-enroulement / Do not let go of the cable but keep a hand on it as it reels in / Kabel nicht loslassen, sondern mit der Hand begleiten / No suelte el cable pero acompañe su enrollamiento / Non rilasciare il cavo ma accompagnarlo nel rientro / Laat de riem niet los, maar begeleid het oprollen / Podczas zwijania nie wolno zwalniać liny, należy ją przytrzymać / Não solte o cabo. Acompanhe o seu enrolamento



Utilisation interdite en position horizontale (type A) / Cannot be used horizontally (type A) / Nutzung in waagrechter Position verboten (Typ A) / Uso prohibido en posición horizontal (tipo A) / Utilizzo in posizione orizzontale vietato (tipo A) / Gebruik in horizontale positie (type A) verboden / Zabronione używanie w pozycji poziomej (typ A) / Proibido utilizar na horizontal (tipo A)



L'appareil doit être connecté à un des points de sécurité du harnais. / The system must be attached to one of the safety points of the harness. / Das Gerät muss an einem der Sicherheitspunkte des Gurtes befestigt sein. / El aparato debe estar conectado con uno de los puntos de seguridad del arnés. / L'apparecchio deve essere collegato a uno punti di sicurezza dell'imbracatura. / Het apparaat moet zijn verbonden met een veiligheidspunten van het harnas. / Urządzenie musi być połączone z jednym z punktów zabezpieczających uprzęży. / O equipamento deve ser ligado a um pontos de segurança do arnês.



Utiliser le produit entre / To be used in a temperature range between / Einsatz-temperaturbereich, zwischen / Utilice el producto entre / Utilizzare il prodotto tra / Het product gebruiken tussen / Produkt wolno stosować w temperaturach od / Utilizar o produto a uma temperatura situada entre: **- 30°C & 50°C**



Charge maximale en utilisation verticale / Maximum load for vertical use / Maximale Last bei senkrechtem Gebrauch / Carga máxima en uso vertical / Carico massimo per utilizzo in posizione verticale / Maximale belasting bij verticaal gebruik / Maks. obciążenie przy używaniu pionowym / Carga máxima na utilização vertical: **140 kg**

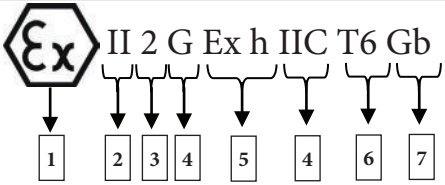


Il est interdit d'ouvrir l'appareil / The system must not be opened / Das Gerät darf nicht geöffnet werden / Queda prohibido abrir el aparato / E vietato aprire l'apparecchio / Het is niet toegestaan het apparaat te openen / Nie wolno otwierać urządzenia / É proibido desmontar o equipamento.



Vérifier avant chaque utilisation que le câble s'enroule et se déroule normalement. / Check that the cable reels in and out normally each time used. / Vor jedem Einsatz prüfen, dass das Kabel sich richtig ein-und ausrollt. / Verifique antes utilización que el cable se enrolla y desenrolla normalmente. / Prima utilizzo verificare che il cavo s'avvolga e si svolga normalmente. / Controleer voor elk gebruik dat de riem zich normaal af- en oprolt. / Przed każdym użyciem sprawdzić czy lina rozwija i zwija się prawidłowo. / Antes utilização verifique se o cabo enrola e desenrola normalmente.

MARQUAGE / LABELLING / KENNZEICHNUNG / MARCACIÓN / MARCATURA / MERKTEKEN / OZNACZENIA / ETIQUETA / OZNAKA / MÆRKNING / MERKINNÄT / MERKING / MÄRKNING / MARKALAMA / OZNAKE / OZNAČENÍ VÝROBKU / OZNAČENIE / OZNAKA / OZNAKA



1

Utilisation du matériel en atmosphères explosibles / Use of equipment in potentially explosive atmospheres / Verwendung von Geräten in explosionsgefährdeten Bereichen / Uso del equipo en atmósferas potencialmente explosivas / L'uso di apparecchiature in atmosfere potenzialmente esplosive / Het gebruik van apparatuur in explosiegevaarlijke omgevingen / Korzystanie z urządzeń w przestrzeniach zagrożonych wybuchem / O uso de equipamento em atmosferas potencialmente explosivas / Brug af udstyr i eksplosionsfarlig atmosfære / Laitteiden käyttöä räjähdysvaarallisissa tiloissa / Bruk av utstyr i eksplosjonsfarlige atmosfærer / Användning av utrustning i explosionsfarliga omgivningar / Muhtemel patlayıcı ortamlarda ekipman kullanımı / Uporaba opreme v potencialno eksplozivnih atmosferah / Používání zařízení v prostředí s nebezpečím výbuchu / Používanie zariadenia v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu / Upotreba opreme u potencijalno eksplozivnoj atmosferi / Upotreba opreme u potencijalno eksplozivnoj atmosferi

2

Appareil de groupe 2 pour utilisation de surface / Group 2 system for surface use / Gerät der Gruppe II für eine Nutzung an der Oberfläche / Aparato de grupo II para un uso de superficie / Apparecchio di gruppo II per utilizzo in superficie / Apparaat van groep II voor oppervlaktegebruik / Urządzenie grupy II do stosowania powierzchniowego / Aparelho de grupo II para utilização de superfície / Apparat af gruppe II til brug på overflade / Laiteryhmän II laite, joka on tarkoitettu käyttöön maanpäällisissä tiloissa / Utstyr av klasse II for bruk i overflate / Utrustning grupp II för ytanvändning / Alan kullanımı için II. Grup alet / Aparat skupine II za uporabo na površini / Přístroj skupiny II pro povrchové použití / Zariadenie skupiny II určené na povrchové používanie / Sustav grupe 2 za površinsku upotrebu / Sistem grupe 2 za površinsku upotrebu

3

Catégorie d'appareil 2 pour haute protection / System 2 category for high protection / Gerätekategorie 2 für eine hohen Schutz / Categoría de aparato 2 para una alta protección / Categoria apparecchio 2 per alta protezione / Apparaatcategorie 2 voor een hoge bescherming / Kategoria urządzenia 2 dla wysokiej ochrony / Categoria de aparelho 2 para alta proteção / Apparat af kategori 2 til høj beskyttelse / Laiteluokka 2, joka on tarkoitettu korkean suoja / Utstyr av kategori 2 for høy beskyttelse / Enhetskategori 2 för högt skydd / Yüksek koruma için alet kategorisi 2 / Kategorija aparata 2 za visoko zaščito / Kategorie přístroje 2 pro vysokou ochranu / Kategória zariadenia 2 pre vysokú ochranu / Kategorija sustava 2 za visoku zaštitu / Kategorija sistema 2 za visoku zaštitu

4

Atmosphère explosible de type gaz (hydrogène) / Explosive atmosphere in gas form (hydrogen) / Explosionsgefährdete Umgebung vom Typ Gas (Wasserstoff) / Atmósfera explosiva de tipo gas (hidrógeno) / Atmosfera esplosiva di tipo gas (idrogeno) / Explosieve atmosfeer voor gas (waterstof) / Atmosfera wybuchowa typu gazowego (wodór) / Atmosfera explosiva de tipo gás (hidrogênio) / Eksplosiv atmosfære af typen gas (hydrogen) / Kaasutyyppinen räjähdyskelpoinen ilmaseos (vety) / Eksplosiv omgivelse av type gass (hydrogen) / Eksplosiv gasatmosfär (väte) / Patlayıcı gaz tipi atmosferi (hidrojen) / Eksplozivna atmosfera, ki jo povzročajo plini (vodik) / Výbušná atmosféra typu plyn (vodík) / Výbušné prostredie plynného typu (vodík) / Eksplozivna atmosfera u plinskom obliku (vodik) / Eksplozivna atmosfera u gasnom obliku (vodonik)

5

Protection par sécurité de construction (appareil non électrique) / Protection by constructional safety (non-electric device) / Schutz durch Bausicherheit (nichtelektrisches Gerät) / Protección mediante seguridad de construcción (aparato no eléctrico) / Protezione mediante sicurezza di costruzione (dispositivo non elettrico) / Bescherming door constructieveiligheid (niet-elektrisch apparaat) / Ochrona za pomocą zabezpieczenia konstrukcyjnego (urządzenie nieelektryczne) / Protecção por segurança de construção (dispositivo não elétrico) / Beskyttelse via bygningssikkerhed (ikke-elektrisk apparat) / Suojaus rakenneturvallisuuden mukaisesti (muu kuin sähkölaite) / Beskyttelse gjennom sikker konstruksjon (ikke elektrisk apparat) / Skydd för säker konstruktion (icke-elektrisk apparat) / Yapı güvenliği ile koruma (elektrikli olmayan cihaz) / Zaščita preko varnosti konstrukcije (neelektrična naprava) / Ochrana bezpečnou konstrukcí (neelektrický přístroj) / Ochrana zaručená konštrukčnou bezpečnosťou (neelektrický prístroj) / Zaštita putem konstrukcijske sigurnosti (neelektrični uređaj) / Zaštita putem konstrukcijske bezbednosti (neelektrični uređaj)

6

Température maximale de surface de l'appareil / Maximum surface temperature of the device / Maximale Oberflächentemperatur des Geräts / Temperatura máxima de la superficie del aparato / Temperatura massima di superficie del dispositivo / Maximale oppervlaktetemperatuur van het apparaat / Maksymalna temperatura powierzchni urządzenia / Temperatura máxima da superfície do dispositivo / Maksimal temperatur på apparatets overflade / Laitteen pinnan enimmäislämpötila / Maksimal temperatur for apparatets overflate / Apparatens högsta yttemperatur / Najvišja površinska temperatura naprave / Cihaz yüzeyinin maksimum sıcaklığı / Maximální teplota povrchu přístroje / Maximálna teplota povrchu prístroja / Maksimalna temperatura površine uređaja / Maksimalna temperatura površine uređaja **85°C**

7

Niveau de protection de l'équipement : 1 – Atmosphère explosive présente occasionnellement en utilisation normale / Equipment protection level: 1 – Explosive atmosphere present occasionally in normal use / Schutzniveau der Ausrüstung: 1 - Explosionsfähige Atmosphäre, die bei normalem Gebrauch gelegentlich vorliegt / Nivel de protección del equipo: 1 – Atmósfera explosiva presente ocasionalmente con un uso normal / Livello di protezione del dispositivo: 1 – Atmosfera esplosiva presente occasionalmente nel normale utilizzo / Beschermingsklasse van het apparaat: 1 – Geringe kans op explosieve omgeving bij normaal gebruik / Poziom ochrony wyposażenia: 1 - Atmosfera wybuchowa występuje sporadycznie w warunkach normalnego użytkowania / Nível de proteção do equipamento: 1 – Atmosfera explosiva presente ocasionalmente durante a utilização normal / Udstyrets beskyttelsesniveau: 1 –Eksplosiv atmosfære kan lejlighedsvis være til stede ved normal brug / Laitesuojaustaso: 1 – Normaalikäytössä satunnaisesti esiintyvä räjähdyskelpoinen ilmaseos / Utstyrets beskyttelsesnivå: 1 – Eksplosiv atmosfære kan oppstå under normal bruk / Utrustningens skyddsklass: 1 – Explosiv atmosfär förekommer ibland vid normal användning / Ekipmanın koruma düzeyi: 1 – Normal kullanımda bazen patlayıcı atmosfer mevcut olabilir / Stopnja zaščite opreme: 1 – Eksplozivna atmosfera je pri normalni uporabi navadno prisotna / Stupeň ochrany zařízení: 1 – Příležitostný výskyt výbušného prostředí za běžného použití / Úroveň ochrany prostriedku: 1 - Výbušné prostredie iba príležitostne pri normálnom používaní / Razina zaštite opreme: 1 – Ponekad dolazi do eksplozivne atmosfere u uobičajenoj uporabi / Stepen zaštite opreme: 1 - Eksplozivna atmosfera može biti prisutna pri normalnoj upotrebi

Cette notice doit être traduite par le revendeur, dans la langue du pays où l'équipement est utilisé, excepté si la traduction est fournie par le fabricant. Pour votre sécurité, respectez strictement les consignes d'utilisation, de vérification, d'entretien et de stockage.
La société KRATOS SAFETY ne peut être tenue responsable pour tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice, ne pas utiliser cet équipement au-delà de ses limites ! L'utilisateur est responsable des risques auxquels il s'expose. Les personnes qui ne sont pas en mesure d'assumer ces responsabilités ne devront pas utiliser ce produit. Avant d'utiliser cet équipement, vous devez lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation de cette notice.

MODE D'EMPLOI ET PRÉCAUTIONS :
Un antichute à rappel automatique est un équipement de protection individuelle contre les chutes de hauteur. Il est particulièrement recommandé dans les situations telles que maintenance en environnement très salissant (incinération de déchets, production pétrolière, environnement humide, …). Il doit être attribué à un utilisateur unique (il ne peut être utilisé que par une personne à la fois). Lors des déplacements de l'utilisateur (montée - descente), le câble s'enroule et se déroule sur une poulie. Le câble est maintenu en tension grâce à un ressort de rappel. En cas de chute, un système bloque le déroulement du câble et arrête instantanément la chute amorcée. Cet enrouleur dit « étanche » a été conçu de sorte que le mécanisme principal (assurant la fonction de blocage et freinage en cas de chute) soit enfermé dans une chambre étanche (IP 68) protégeant les composants essentiels des saletés, eaux, produits agressifs, …
La sécurité de l'utilisateur dépend de l'efficacité constante de l'équipement et de la bonne compréhension des consignes de cette notice d'utilisation. La lisibilité du marquage du produit doit être vérifiée périodiquement.
Le point d'accrochage haut sera relié à un point d'ancrage par l'intermédiaire d'un connecteur (EN362), l'autre extrémité (connecteur à émerillon sur câble) sera reliée à un point d'accrochage d'un harnais.
Les arêtes vives, les structures de faible diamètre et la corrosion sont à prohiber car elles peuvent affecter les performances du câble ou de la sangle, ou alors il faut les protéger de manière adéquate.

Le point d'ancrage de l'appareil doit être situé au-dessus de l'utilisateur et conforme à la norme EN 795 (résistance minimum : R>12kN – EN 795:2012). Vérifiez que la disposition générale limite le mouvement pendulaire en cas de chute et que le travail soit effectué de manière à limiter, le risque et la hauteur de chute.

Pour des raisons de sécurité et avant chaque utilisation, assurez-vous qu'en cas de chute, aucun obstacle ne s'oppose au déroulement normal du câble ou de la sangle.

Le tirant d'air doit être au minimum : 3 m sous les pieds de l'utilisateur*.
* : Il est essentiel, pour des raisons de sécurité, de vérifier le tirant d'air sur le lieu de travail avant chaque utilisation et pendant l'utilisation, afin d'être sûr qu'il n'y aura pas de collision avec le sol ou un obstacle en cas de chute. Veillez à prêter une attention particulière aux obstacles en mouvement (par exemple un camion, une nacelle…).

UTILISATION HORIZONTALE INTERDITE

Utilisez le produit entre : -30°C / 50°C.

Il est recommandé de ne pas lâcher brusquement le câble lorsque celui-ci est déroulé ; il est préférable d'accompagner son ré-enroulement. Avant et pendant l'utilisation, nous vous recommandons de prendre les dispositions nécessaires à un éventuel sauvetage en toute sécurité.
Cet équipement doit être utilisé uniquement par des personnes formées, compétentes et en bonne santé, ou sous la supervision d'une personne formée et compétente. **Attention !** Certaines conditions médicales peuvent affecter la sécurité de l'utilisateur, en cas de doute contactez votre médecin.

Attention aux risques qui peuvent réduire les performances de votre équipement, et donc la sécurité de l'utilisateur, si celui-ci est exposé à des températures extrêmes (< -30°C ou > 50°C), des expositions climatiques prolongées (UV, humidité), à des agents chimiques, à des contraintes électriques, aux torsions induites dans le système antichute en utilisation, aux arêtes vives, aux frottements ou coupures…
Avant chaque utilisation, vérifiez que le système de blocage est opérant et que le témoin de chute ne s'est pas déclenché (si existant sur connecteur). Vérifiez que le câble n'est pas coupé, effiloché, brûlé. Vérifiez que les parties métalliques ne sont ni déformées, ni oxydées, et vérifiez le bon fonctionnement (verrouillage/ouverture) des connecteurs. Les carters de protections doivent être présents et non endommagés. Les marquages doivent rester lisibles. En cas de doute sur l'état de l'appareil, ou après une chute, il ne doit plus être réutilisé (il est recommandé de l'identifier « HORS SERVICE ») et être retourné au constructeur ou à une personne compétente, autorisée par celui-ci.

Il est interdit de rajouter de supprimer ou de remplacer un quelconque composant de l'appareil.

Produits chimiques : Mettre l'appareil hors service en cas de contact avec des produits chimiques, solvants ou combustibles qui pourraient affecter son fonctionnement.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES :
Matière : Câble : acier inoxydable diam. 4,5 mm / Connecteur : acier inoxydable / Carters : polyamide chargé de fibre de verre.
Rupture > 12 kN
Câble isolé du mécanisme garantissant une étanchéité IP 68 à la poussière et à une immersion prolongée.

COMPATIBILITÉS D'EMPLOI :
L'appareil s'utilise avec un système d'arrêt des chutes tel que défini dans la fiche descriptive (voir norme EN363) dans le but d'assurer que l'énergie développée lors de l'arrêt de la chute soit inférieure à 6 kN. Un harnais d'antichute (EN361) est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser. Il peut être dangereux de créer son propre système antichute dans lequel chaque fonction de sécurité peut interférer sur une autre fonction de sécurité. Ainsi, avant toute utilisation, reportez-vous aux recommandations d'utilisation de chaque composant du système.

VÉRIFICATION :
La durée de vie indicative du produit est de 10 ans (dans le respect de l'inspection annuelle par une personne compétente agréée par KRATOS SAFETY) pour les appareils avec longe câble, mais elle peut être augmentée ou diminuée en fonction de l'utilisation et/ou des résultats des vérifications annuelles. L'équipement doit être systématiquement vérifié en cas de doute, de chute et au minimum tous les douze mois par le constructeur ou une personne compétente, mandatée par celui-ci, afin de s'assurer de sa résistance et donc de la sécurité de l'utilisateur. La fiche descriptive du produit devra être complétée (par écrit) après chaque vérification, la date de l'inspection et la date de la prochaine inspection doivent être indiquées sur la fiche descriptive, il est également recommandé que la date de la prochaine inspection soit indiquée sur le produit.

ENTRETIEN ET STOCKAGE : (Consignes à respecter strictement)
Pendant le transport, éloigner l'équipement de toute partie coupante et conserver dans son emballage. Nettoyer à l'eau, essuyer avec un chiffon et suspendre dans un local aéré, afin de laisser sécher naturellement et à distance de tout feu direct ou source de chaleur, de même pour les éléments ayant pris l'humidité lors de leur utilisation. L'appareil doit être rangé dans un local tempéré, sec et aéré dans son emballage.

This guide must be translated by the dealer into the language of the country of use, except if the translation is provided by the manufacturer. For your safety, comply strictly with the instructions for use, verification, maintenance and storage.
Kratos Safety cannot be held liable for any direct or indirect accident occurring as a result of use other than provided for in this notice; do not use this equipment beyond its capabilities! The user is responsible for the risks to which he or she is exposed. People who cannot assume these responsibilities should not use this product. Before using this equipment, you must read and understand all usage instructions in this guide.

USE AND PRECAUTIONS:
A retractable fall arrester is personal protective equipment to prevent falls from height. It is specifically recommended in situations such as maintenance in a very dirty environment (waste incineration, petrol production, wet environment, etc.). It must be assigned to a single user (it can only be used by one person at a time). When the user is moving (ascending/descending), the cable winds and unwinds around a pulley. The cable is kept taut thanks to a counter spring. In the event of a fall, a system prevents the cable from unwinding and instantly stops the user from falling further. This 'airtight' reel has been designed so that the main mechanism (the locking and braking system in the event of a fall) is enclosed in an airtight chamber (IP 68) protecting the essential components from dirt, water and aggressive products, etc.
User safety relies on the ongoing effectiveness of the equipment and full understanding of the safety instructions contained in this leaflet. The readability of the product's markings must be checked regularly.
The upper safety point must be attached to an anchorage point by a connector (EN 362); the other end (swivel connector on cable) must be attached to a safety point on a harness.
It is prohibited to use the device with sharp edges, structures with small diameters and corrosion as this can affect the performance of the cable or the webbing, unless these are adequately protected.

The device's anchorage point must be positioned above the user and comply with standard EN 795 (minimum resistance: R > 12 kN – EN 795:2012). Ensure that the general set-up limits swinging in the event of a fall, and that the work is performed to limit the risk and the height of a fall.

For safety reasons and before each use, make sure that, in case of a fall, there are no obstacles to prevent the normal movement of the cable or the webbing.

The clearance must be at least: 3 m beneath the user's feet*****
***** : For safety reasons, it is essential to check the clearance on the work site before each use and during use, to be sure that there will be no collision with the ground or an obstacle in the event of a fall. Please pay special attention to moving obstacles (e.g. a lorry or a cherry picker, etc.).

HORIZONTAL USE PROHIBITED

Use the product between: -30°C / 50°C.

It is advisable not to suddenly let go of the cable when the cable is unwound; it is better to assist with the rewinding process. Before and during use, we recommend that you make the necessary arrangements for a safe rescue, should this be required.
This equipment must only be used by trained, competent and healthy persons, or under the supervision of a trained and competent person. **Warning!** Certain medical conditions can affect user safety, if in doubt please contact your doctor.

Be aware of the hazards that could reduce the performance of your equipment, and therefore the user's safety, if exposed to extreme temperatures (< -30°C or > 50°C), prolonged exposure to the elements (UV rays, humidity), chemical agents, electrical constraints, twisting of the fall arrest system during use, sharp edges, friction or cutting, etc.
Before each use, check that the locking system is working and that the fall indicator has not been activated (if installed on the connector). Check that the cable is not cut, frayed or burnt. Check that the metal parts are not deformed or oxidised, and check that the connectors are working properly (locking/opening). The protective casings must be in place and undamaged. The markings must remain legible. If there is any doubt as to the condition of the device, or after a fall, it must not be reused (marking it with the words "DO NOT USE" is recommended) and must be returned to the manufacturer or to a qualified person authorised by the manufacturer.
Do not remove, add or replace any component of the product.
Chemical products: Put the system out of service if it comes into contact with chemicals, solvents or fuels which could affect its operation.

TECHNICAL SPECIFICATIONS:
Material: Cable: stainless steel, diam. 4.5 mm / Connector: stainless steel / Casings: glass fibre reinforced polyamide.
Break > 12 kN
Insulated cable in the mechanism guaranteeing an IP 68 dust tight seal that is resistant to extended submersion.

COMPATIBILITY FOR USE:
The device is for use with a fall arrest system as defined in the product data sheet (see standard EN363) to guarantee that the dynamic force exerted on the user during the arrest of a fall is no greater than 6 kN. A fall arrest harness (EN361) is the only body-gripping device that may be used. It can be dangerous to create one's own fall protection system in which each safety function can interfere with another safety function. Therefore, it is important to read the recommendations on using each component in the system before use.

INSPECTION:
The recommended service life of the equipment is 10 years (in accordance with the annual examination by a competent person authorised by KRATOS SAFETY) for devices with a cable lanyard, but it may be increased or reduced according to use and/or the results of the annual inspections. The equipment should be inspected if there is any doubt, or following a fall, and at least annually, by the manufacturer or a competent person authorised by the manufacturer to check its strength and therefore the user's safety. The product's factsheet must be completed (in writing) after each check; the inspection date and the date of the next inspection must be indicated on the factsheet, it is also advisable to specify the date of the next inspection on the product.

MAINTENANCE AND STORAGE: (These instructions must be strictly observed)
During transportation, keep the equipment away from any cutting edges and keep it in its packaging. Clean with water, wipe with a cloth and hang in a ventilated room to dry naturally, ensuring that it is away from any direct light or source of heat; the same applies for elements that may have become wet during use. The system must be stored in its packaging in a cool, dry and ventilated room.

Diese Hinweise müssen vom Händler in die Sprache des Landes übersetzt werden, in dem die Ausrüstung verwendet wird, es sei denn, die Übersetzung wird vom Hersteller mitgeliefert. Zu Ihrer eigenen Sicherheit empfehlen wir Ihnen dringend, die Vorschriften für die Benutzung, Prüfung, Pflege und Aufbewahrung strikt einzuhalten.
Die Firma KRATOS SAFETY haftet nicht für Unfälle, die direkt oder indirekt darauf zurückzuführen sind, dass die Ausrüstung anders als in der vorliegenden Anleitung beschrieben verwendet wurde. Die Ausrüstung darf nicht über die Anwendungsgrenzen hinaus verwendet werden. Der Benutzer haftet für die Gefahren, welchen er sich aussetzt. Personen, die diese Verantwortung nicht übernehmen können, dürfen dieses Produkt nicht verwenden. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie alle in dieser Anleitung gegebenen Anweisungen zum Gebrauch gründlich lesen und verstehen.

GEBRAUCHSANWEISUNG UND SICHERHEITSHINWEISE:
Eine Absturzsicherung mit automatischem Rückzug ist eine persönliche Schutzausrüstung gegen Abstürze. Ihre Verwendung wird insbesondere für Situationen wie Wartungseingriffe in einer ausgesprochen stark verschmutzten Umgebung empfohlen (Abfallverbrennung, Erdölproduktion, feuchte Umgebung, usw.). Sie muss einem einzigen Benutzer zugewiesen werden (und darf jeweils nur von einer Person verwendet werden). Bei Bewegungen des Benutzers (Hub – Senken) wird das Kabel auf einer Scheibe auf- und abgewickelt. Das Kabel wird durch eine Rückholfeder gehalten. Bei einem Sturz blockiert ein System das Abrollen des Kabels und stoppt sofort den angefangenen Sturz. Der sogenannte „dichte“ Aufwickler wurde so konzipiert, dass sein Hauptmechanismus (der für das Blockieren und Abbremsen im Falle des Sturzes sorgt) in einem dichten Gehäuse untergebracht ist (IP 68), das die wichtigsten Bauteile u.a. vor Schmutz, Wasser und aggressiven Substanzen schützt.
Die Sicherheit des Benutzers hängt von der ununterbrochenen Wirksamkeit der Ausrüstung und vom richtigen Verständnis der Anweisungen in dieser Anleitung ab. Die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung muss regelmäßig geprüft werden.
Der obere Befestigungspunkt wird mit einem Verbindungselement (EN362) an einem Verankerungspunkt befestigt, das andere Ende (Verbindungselement mit Drehwirbel am Kabel) wird mit einer Fangöse des Auffanggurtes verbunden.
Scharfe Kanten, Strukturen mit geringem Durchmesser und Korrosion sind zu untersagen, da sie die Leistungen des Kabels oder des Gurts beeinträchtigen können; anderenfalls müssen sie sachgerecht geschützt werden.

Der Verankerungspunkt des Geräts muss sich oberhalb des Benutzers befinden und die Anforderungen der Norm EN 795 erfüllen (Mindestfestigkeit: R>12kN – EN 795:2012). Prüfen, ob die allgemeine Anordnung die Pendelbewegung bei einem Sturz einschränkt ist und sicherstellen, dass die Arbeit unter Einschränkung der Gefahr und der Absturzhöhe erfolgt.

Aus Sicherheitsgründen und vor jedem Gebrauch sicherstellen, dass für den Fall eines Absturzes kein Hindernis das normale Abrollen des Kabels oder des Gurts beeinträchtigt.

Die Durchgangshöhe muss mindestens betragen: 3 m unter den Füßen des Benutzers**.**
***** : Aus Sicherheitsgründen ist es entscheidend, die Lufthöhe am Arbeitsplatz vor jedem Einsatz und während des Einsatzes zu prüfen, um sicherzustellen, dass es bei einem Absturz zu keiner Kollision mit dem Boden oder einem Hindernis kommt. Achten Sie besonders auf mobile Hindernisse (wie zum Beispiel Lastwagen, Arbeitsbühne, usw.).

HORIZONTALER EINSATZ UNTERSAGT

Verwenden Sie das Gerät in der folgenden Temperaturspanne: -30°C / 50°C.

Wenn das Kabel abgerollt ist, sollten Sie es nicht plötzlich loslassen, das Wiederaufrollen in dem Gerät sollte mit der Hand begleitet erfolgen. Wir empfehlen, vor und während der Benutzung alle erforderlichen Maßnahmen zu treffen, die im Bedarfsfall eine sichere Rettung ermöglichen.
Die Ausrüstung darf nur von geschulten, fähigen und gesunden Personen verwendet werden, oder unter der Aufsicht einer geschulten und hierfür fähigen Person. **Achtung!** Bestimmte gesundheitliche Einschränkungen können die Sicherheit des Benutzers gefährden. Fragen Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.

Achtung bei Gefahren, die die Leistung der Ausrüstung und so die Benutzersicherheit beeinträchtigen können: Aussetzung der Vorrichtung an Extremtemperaturen (< -30 °C und > 50 °C), lange Wetteraussetzung (UV-Licht, Feuchtigkeit), Chemikalien, elektrische Belastungen, Torsion am Auffangsystem während der Benutzung, scharfe Kanten, Reibungen, Einschnitte usw.
Vor jedem Gebrauch muss geprüft werden, ob das Blockiersystem funktionstüchtig ist und ob die Absturzanzeige nicht ausgelöst wurde (falls sie auf dem Verbindungselement existiert). Vergewissern Sie sich, dass das Kabel nicht angeschnitten, ausgefranst oder verbrannt ist. Stellen Sie sicher, dass die Metallteile weder verformt noch oxidiert sind und überprüfen Sie die Funktionstüchtigkeit (Sperren/Öffnen) der Verbindungselemente. Die Schutzgehäuse müssen vorhanden sein und dürfen nicht beschädigt sein. Die Markierungen müssen gut lesbar sein. Wenn Zweifel hinsichtlich des Gerätezustands bestehen oder nach einem Sturz, darf es nicht noch einmal verwendet werden (die Anbringung der Kennzeichnung „AUSSER BETRIEB“ ist empfehlenswert) und muss an den Hersteller oder eine von ihm beauftragte kompetente Person zurückgegeben werden.

Es ist verboten, Bestandteile des Geräts wegzulassen oder zu ersetzen.

Chemische Stoffe: Wenn das Gerät mit chemischen Stoffen, Lösungsmitteln oder Brennstoffen in Verbindung gekommen ist, die seine Funktion beeinträchtigen können, darf es nicht mehr benutzt werden.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN:

Material: Drahtseil: Edelstahl, Durchm. 4,5 mm / Verbindungselement: Edelstahl / Gehäuse: glasfaserverstärktes Polyamid.

Bruchfestigkeit > 12 kN

Drahtseil getrennt vom Mechanismus, der eine Dichtigkeit gemäß IP 68 gegenüber Staub und andauerndem Untertauchen garantiert.

PRODUKTEIGNUNG:
Das Gerät wird mit dem im Datenblatt genannten Auffangsystem verwendet (vgl. Norm EN363), um sicherzustellen, dass die Auffangkräfte unter 6 kN liegen. Ein Auffanggurt (EN361) ist die einzige Haltevorrichtung am Körper, die verwendet werden darf. Die Zusammenstellung eines eigenen Auffangsystems, bei dem jede Sicherheitsfunktion eine andere beeinträchtigen kann, ist gefährlich. Beachten Sie deshalb vor jedem Einsatz die Verwendungsempfehlungen für die einzelnen Systembauteile.

ÜBERPRÜFUNG:
Die ungefähre Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre (bei einer jährlichen Prüfung durch einen von KRATOS SAFETY zugelassenen Fachmann) für Geräte mit einer Gurtleine, sie kann aber je nach Verwendung und/oder jährlichen Prüfergebnissen verlängert oder verkürzt werden. Die Ausrüstung muss im Zweifelsfall, nach einem Absturz oder mindestens alle zwölf Monate vom Hersteller oder einer von ihm beauftragten kompetenten Person systematisch geprüft werden, um ihre Festigkeit und daher die Sicherheit des Benutzers sicherzustellen. Das Datenblatt muss (schriftlich) nach jeder Überprüfung vervollständigt werden, das Inspektionsdatum und das Datum der nächsten Inspektion müssen auf dem Datenblatt angegeben sein; außerdem wird empfohlen, das Datum der nächsten Inspektion auch auf der Ausrüstung anzugeben.

WARTUNG UND LAGERUNG: (Hinweise genau beachten)
Während des Transports muss die Ausrüstung von scharfkantigen Gegenständen ferngehalten werden und in ihrer Verpackung verbleiben. Reinigen Sie die Vorrichtung mit Wasser und trocknen Sie sie mit einem Tuch. Hängen Sie das Gerät in einem gut gelüfteten Raum auf, in dem es natürlich trocknen und nicht mit Wärme- oder Feuerquellen in Berührung kommen kann. Das gleiche gilt für alle Elemente, die bei ihrem Einsatz feucht geworden sind. Das Gerät muss in einem temperierten, trockenen und gut belüfteten Raum in seiner Verpackung gelagert werden.

Este folleto debe ser traducido por el distribuidor al idioma del país en el que se utilice el equipo, salvo que la traducción la suministre el fabricante. Por su seguridad, respete estrictamente las recomendaciones de uso, de comprobación, de mantenimiento y de almacenamiento.
La empresa KRATOS SAFETY no se hará responsable de ningún accidente directo o indirecto que sobrevenga a consecuencia de una utilización diferente a la prevista en este folleto, ¡no utilice este equipo más allá de sus límites! El usuario es responsable de los riesgos a los cuales se expone. Las personas que no puedan responsabilizarse no deberán utilizar este producto. Antes de usar este equipo, debe leer y entender todas las instrucciones de uso de este manual.

INSTRUCCIONES DE USO Y PRECAUCIONES:
Un anticaída retráctil es un equipo de protección individual contra las caídas de altura. Está especialmente recomendado en situaciones de mantenimiento en entornos muy sucios (incineración de residuos, producción petrolífera, entorno húmedo…). Debe asignarse a un único usuario (solo puede ser usado por una persona a la vez). Durante los desplazamientos del usuario (subida - bajada), el cable se enrolla y se desenrolla en una polea. El cable se mantiene en tensión gracias a un muelle de retroceso. En caso de caída, un sistema bloquea el desenrollamiento del cable e interrumpe instantáneamente la caída iniciada. Este enrollador «estanco» ha sido diseñado de forma que el mecanismo principal (que garantiza la función de bloqueo y de frenado en caso de caída) está encerrado en una cámara estanca (IP 68) para proteger los componentes esenciales de la suciedad, del agua, de productos agresivos…
La seguridad del usuario depende de la eficacia constante del equipo y de la correcta comprensión de las recomendaciones de este folleto de instrucciones.
La legibilidad del marcado del producto debe ser controlada periódicamente.
El punto de enganche superior se conectará a un punto de anclaje mediante un conector (EN362) y el otro extremo (conector con grillete giratorio en el cable) se conectará a un punto de enganche de un arnés.
Las aristas vivas, las estructuras de pequeño diámetro y la corrosión deben evitarse ya que pueden afectar a las prestaciones del cable o de la correa, o en caso contrario, deberán protegerse de modo adecuado.

El punto de anclaje del equipo debe estar situado por encima del usuario y cumplir con la norma EN 795 (resistencia mínima: R>12 kN – EN 795:2012). Compruebe que la disposición general limita el movimiento pendular en caso de caída y que el trabajo se efectúe de manera a limitar el riesgo y la altura de caída.

Por razones de seguridad y antes de cada utilización, cerciórese de que en caso de caída, ningún obstáculo se oponga al desenrollamiento normal del cable o de la cinta.

La altura libre debe ser como mínimo: 3 m por debajo de los pies del usuario*.
*: Por motivos de seguridad, es esencial comprobar la altura libre en el lugar de trabajo antes de cada uso y durante el uso para estar seguro que no habría colisión con el suelo o un obstáculo en caso de caída. Preste una especial atención a los obstáculos en movimiento (por ejemplo un camión, una cesta…).



SE PROHÍBE EL USO HORIZONTAL

Use el producto entre: -30 °C / 50 °C.

Se recomienda no liberar bruscamente el cable cuando esté desenrollado; es preferible acompañar su entrada en la unidad. Antes y durante la utilización, le recomendamos que adopte las medidas necesarias para un eventual rescate con total seguridad.
Este equipo debe ser utilizado exclusivamente por personas formadas, competentes y en buen estado de salud o bajo la supervisión de una persona formada y competente. **¡Atención!** Algunas condiciones médicas pueden afectar a la seguridad del usuario, en caso de duda consulte con su médico.

Cuidado con los riesgos que pueden reducir las prestaciones del equipo, y por lo tanto, la seguridad del usuario, si este se expone a temperaturas extremas (<-30 °C o >50 °C), exposiciones climáticas prolongadas (UV, humedad), agentes químicos, tensiones eléctricas, torsiones inducidas en el sistema anticaída durante el uso, aristas vivas, frotamientos o cortes...
Antes de cada uso, compruebe que el sistema de bloqueo está operativo y que el testigo de caída no se haya activado (si lo hay en el conector). Compruebe que el cable no esté cortado, deshilachado ni quemado. Compruebe que las partes metálicas no estén ni deformadas ni oxidadas y compruebe el funcionamiento correcto (bloqueo/apertura) de los conectores. Los cárteres de protección deben estar presentes y sin daños. Los marcados deben estar legibles. Si tiene alguna duda sobre el estado del equipo o después de una caída, no deberá volver a utilizarlo (se recomienda identificarlo como «FUERA DE SERVICIO») y lo deberá devolver al fabricante o a una persona competente acreditada por este.

Se prohíbe añadir, suprimir o remplazar cualquiera de los componentes del equipo.

Productos químicos: Ponga el equipo fuera de servicio en caso de que entre en contacto con productos químicos, disolventes o combustibles que pudieran afectar a su funcionamiento.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:
Material: Cable: acero inoxidable diám. 4,5 mm / Conector: acero inoxidable / Cárteres: poliamida cargada de fibra de vidrio.
Rotura > 12 kN
Cable aislado del mecanismo que garantiza una estanqueidad IP 68 ante el polvo y ante una inmersión prolongada.

COMPATIBILIDADES DE EMPLEO:
El equipo se usa con un sistema de parada de las caídas tal como se define en la ficha descriptiva (ver Norma EN363) para garantizar que la energía desarrollada durante la parada de la caída sea inferior a 6 kN. Un arnés anticaída (EN361) es el único dispositivo de prensión del cuerpo que se permite utilizar. Puede resultar peligroso crear su propio sistema anticaída en el cual cada función de seguridad puede interferir sobre otra función de seguridad. Así, antes de usarlo, consulte las recomendaciones de utilización de cada componente del sistema.

COMPROBACIÓN:
La vida útil del producto es de 10 años (siempre que se realice una inspección anual por parte de una persona competente acreditada por KRATOS SAFETY), para los aparatos con eslinga de cable, pero esta puede aumentar o disminuir en función de la utilización o de los resultados de las comprobaciones anuales. El equipamiento debe ser comprobado sistemáticamente en caso de duda, de caída y como mínimo cada doce meses por parte del fabricante o de una persona competente, acreditada por este, para asegurarse de su resistencia y, por consiguiente, de la seguridad del usuario. La ficha descriptiva del producto deberá rellenarse (por escrito) después de cada comprobación; se deberá indicar en la misma la fecha de la inspección y la fecha de la próxima inspección y también se recomienda que la fecha de la próxima inspección se indique en el producto.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO: (Recomendaciones que se deben respetar obligatoriamente)
Durante el transporte, alejar el equipo de cualquier parte cortante y guardarlo en su embalaje. Limpiar con agua, secar con un trapo y colgar en un lugar ventilado para que se seque al aire y alejado de cualquier tipo de fuego directo o fuente de calor; hacer lo mismo con los elementos que hayan estado expuestos a humedad durante su utilización. El equipo se debe guardar en un lugar templado, seco y ventilado en su embalaje.

Le presenti istruzioni devono essere tradotte dal rivenditore nella lingua del paese in cui il dispositivo è utilizzato tranne nel caso in cui la traduzione sia fornita dal fabbricante. Per garantire la sicurezza dell'utilizzatore, rispettare scrupolosamente le disposizioni attinenti l'uso, la verifica, la manutenzione e lo stoccaggio.
La società KRATOS SAFETY non può essere ritenuta responsabile per alcun incidente diretto o indiretto occorso a seguito di utilizzo diverso da quello previsto nelle presenti istruzioni. Non utilizzare il presente dispositivo oltre i limiti previsti! L'utilizzatore è responsabile dei rischi ai quali si espone. Le persone che non sono in grado di assumersi queste responsabilità non devono utilizzare il prodotto. Prima di utilizzare il dispositivo, leggere e comprendere tutte le istruzioni per l'uso contenute nel presente documento.

IMPIEGO E PRECAUZIONI D'USO:
Un sistema anticaduta a richiamo automatico è un dispositivo di protezione individuale contro le cadute dall'alto. È particolarmente consigliato per situazioni come la manutenzione in ambienti molto contaminati (incenerimento di rifiuti, produzione petrolifera, ambiente umido, ...). Questo dispositivo deve essere assegnato a un unico utente (può essere utilizzato da una sola persona alla volta). Durante gli spostamenti dell'utente (salita-discesa), il cavo si avvolge e si svolge su una puleggia. Il cavo è mantenuto teso mediante una molla di richiamo. In caso di caduta, un sistema blocca lo svolgimento del cavo e interrompe immediatamente la caduta. Questo avvolgitore detto "impermeabile" è stato concepito in modo tale che il meccanismo principale (che assicura la funzione di bloccaggio e frenata in caso di caduta) sia racchiuso in una camera impermeabile (IP 68) che protegge i componenti essenziali delle impurità, acque, prodotti aggressivi, ...
La sicurezza dell'utilizzatore dipende dall'efficacia costante del dispositivo e dalla buona comprensione delle disposizioni contenute nelle presenti istruzioni d'uso. La leggibilità della marcatura del prodotto deve essere verificata periodicamente.
Il punto di aggancio superiore sarà collegato a un punto d'ancoraggio tramite un connettore (EN362), mentre l'altra estremità (connettore a gancio su cavo) sarà collegata a un punto d'aggancio di una imbracatura.
Spigoli vivi, strutture a diametro ridotto e corrosione sono da evitare, poiché possono influenzare negativamente il funzionamento del cavo o della cinghia, che, in tal caso, devono essere protetti in modo adeguato.

Il punto di ancoraggio del dispositivo deve essere situato al di sopra dell'utilizzatore e deve essere conforme alla norma EN 795 (resistenza minima: R>12kN – EN 795:2012). Verificare che la disposizione generale riduca il movimento pendolare in caso di caduta e che il lavoro sia eseguito in modo tale da ridurre il rischio e l'altezza di caduta.

A titolo di sicurezza e prima di ogni utilizzo, accertarsi che, in caso di caduta, non vi siano ostacoli che impediscano il normale svolgimento della fune o della cinghia.

Il tirante d'aria deve essere ad almeno: 3 m sotto i piedi dell'utente*.
*: Per motivi di sicurezza, è essenziale controllare il tirante d'aria sul luogo di lavoro sia prima di ogni utilizzo sia durante l'utilizzo, in modo tale da accertarsi che in caso di caduta non vi saranno collisioni con il suolo o con eventuali ostacoli. Prestare particolare attenzione agli ostacoli in movimento (ad esempio camion, cestelli, ecc.).



UTILIZZO ORIZZONTALE VIETATO

Utilizzare il prodotto tra: -30°C / 50°C.

Si raccomanda di non rilasciare bruscamente il cavo quando questo è svolto; è preferibile accompagnarlo nel rientro nel il dispositivo. Prima e durante l'uso si consiglia di adottare tutte le misure necessarie per un eventuale salvataggio in assoluta sicurezza.
Il dispositivo può essere usato da una persona alla volta e deve essere utilizzato solo da persone edotte sul suo uso, competenti e in buona salute, oppure sotto la sorveglianza di una persona edotta e competente. **Attenzione!** Determinate condizioni mediche possono incidere sulla sicurezza dell'utilizzatore. In caso di dubbi, consultare il proprio medico.

Fare attenzione ai rischi che possono ridurre le prestazioni del dispositivo e, di conseguenza, la sicurezza dell'utilizzatore: temperature estreme (< -30°C o > 50°C), esposizioni climatiche prolungate (UV, umidità), esposizione ad agenti chimici, vincoli elettrici, torsioni indotte nel sistema anticaduta in uso, spigoli vivi, sfregamenti o tagli, ecc.
Prima di ogni utilizzo, verificare: che il sistema di bloccaggio sia funzionante e che la spia di caduta non sia accesa (se presente sul connettore). Verificare che la fune non sia tagliata, sfilacciata o bruciata. Verificare che le parti metalliche non siano deformate e/o ossidate e verificare il corretto funzionamento (bloccaggio/apertura) dei connettori. I carter di protezione devono essere presenti e non danneggiati. Le marcature devono rimanere leggibili. In caso di dubbi sullo stato del dispositivo o dopo una caduta, evitare di riutilizzarlo (si consiglia di indicare sullo stesso che è "FUORI USO") e restituirlo al produttore o a una persona competente e autorizzata.
È vietato eliminare o sostituire qualsiasi componente del dispositivo.
Prodotti chimici: In caso di contatto con prodotti chimici, solventi o materiali combustibili che possano influire sul suo funzionamento, mettere il dispositivo fuori servizio.

CARATTERISTICHE TECNICHE:
Materiale: Cavo: in acciaio inox diam. 4,5 mm / Connettore: acciaio inox / Carter: poliammide rinforzato con fibra di vetro.
Rottura > 12 kN
Cavo isolato dal meccanismo che garantisce una tenuta IP 68 alla polvere e a un'immersione prolungata.

COMPATIBILITÀ D'IMPIEGO:
Il dispositivo deve essere incorporato in un sistema anticaduta come riportato nella scheda descrittiva (fare riferimento alla norma EN363) con lo scopo di garantire che l'energia prodotta durante l'arresto della caduta sia inferiore a 6 kN. L'imbracatura anticaduta (EN361) è il solo dispositivo di prensione del corpo che è consentito utilizzare. Creare autonomamente un dispositivo anticaduta può rivelarsi pericoloso, poiché ogni funzione di sicurezza può interferire con un'altra funzione di sicurezza. Prima di ogni uso, quindi, fare riferimento alle raccomandazioni d'uso di ogni componente del sistema.

VERIFICA:
Per i dispositivi con cavo la durata indicativa di servizio del prodotto è di 10 anni (rispettando il controllo annuo da parte di una persona competente autorizzata da KRATOS SAFETY), tuttavia può aumentare o diminuire in base all'utilizzo e/o ai risultati delle verifiche annuali. Il dispositivo deve essere sistematicamente controllato dal produttore o da una persona competente, da esso autorizzata, in caso di dubbi, di caduta e almeno a cadenza annuale, in modo tale da verificarne la corretta resistenza e quindi la sicurezza dell'utilizzatore. La scheda descrittiva del prodotto deve essere completata (per iscritto) dopo ogni controllo; la data del controllo e la data del controllo successivo devono essere indicate sulla scheda descrittiva; si consiglia inoltre di indicare la data del controllo successivo anche sul prodotto stesso.

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO: (Disposizioni da rispettare scrupolosamente)
Durante il trasporto tenere il dispositivo al riparo da qualunque elemento tagliente e conservarlo nel proprio imballaggio. Lavare con acqua e sapone, quindi asciugare il dispositivo con un panno e appenderlo in un locale aerato affinché finisca di asciugare naturalmente. Tenere il dispositivo, così come gli elementi che sono stati esposti all'umidità durante l'utilizzo, lontano da fiamme libere e da qualsiasi fonte di calore. Il dispositivo deve essere conservato nell'imballaggio originale, in un locale temperato, asciutto e aerato.

Deze handleiding dient te worden vertaald door de doorverkoper in de taal van het land waar de uitrusting wordt gebruikt, tenzij de vertaling wordt geleverd door de fabrikant. Voor uw veiligheid dient u de gebruiksinstructies, controle-instructies en instructies voor onderhoud en opslag strikt in acht te nemen.
De onderneming KRATOS SAFETY kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor elk direct of indirect ongeluk dat zich voordoet als gevolg van een gebruik anders dan het gebruik bedoeld in deze handleiding. Gebruik deze uitrusting niet voor andere doeleinden dan waarvoor deze is bedoeld! De risico's waaraan de gebruiker zich blootstelt zijn voor zijn eigen verantwoordelijkheid. Personen die niet in staat zijn om deze verantwoordelijkheid op zich te nemen mogen dit product niet gebruiken. Alvorens deze uitrusting in gebruik te nemen, dient u alle gebruiksinstructies in deze handleiding zorgvuldig te lezen.

GEBRUIKSAANWIJZING EN VOORZORGSMAATREGELEN:
Een valbeveiliging met automatische blokkering is een persoonlijk beschermingsmiddel tegen vallen vanaf een hoogte. Deze is in het bijzonder aanbevolen in situaties, zoals het onderhoud in zeer vervuilende omgevingen (afvalverbranding, aardolieproductie, vochtige omgeving ...). Het moet worden toegewezen aan één gebruiker (het mag slechts door een persoon tegelijk gebruikt worden). Tijdens verplaatsingen van de gebruiker (omhoog – omlaag) rolt de kabel zich op en af op een katrol. De kabel wordt op spanning gehouden door een terugslagveer. Bij een val blokkeert het systeem het afrollen van de kabel en stopt de val onmiddellijk. Dit zogenaamde "waterdichte" oprolmechanisme is zo ontworpen, dat het hoofdmechanisme (dat het blokkeer-/remsysteem garandeert bij een val) moet ingesloten zijn in een waterdichte kamer (IP 68) die de essentiële componenten beschermt tegen vuil, water, agressieve producten ...
De veiligheid van de gebruiker hangt af van de voortdurende werking van de uitrusting en van het goede begrip van de instructies in deze gebruikershandleiding. De leesbaarheid van de markering van het product moet regelmatig worden gecontroleerd.
Het verankeringspunt bovenaan zal worden verbonden met een verankeringspunt d.m.v. een verbindingsstuk (EN362) en het andere uiteinde (verbindingsstuk met sluithaak op kabel) zal worden verbonden met een bevestigingspunt van een harnas.
Scherpe randen, structuren met een kleine doorsnede en corrosie moeten vermeden worden, omdat deze de prestatie van de kabel of band negatief kunnen beïnvloeden, of de kabels en banden moeten op een juiste manier beschermd worden.

Het verankeringspunt van het apparaat moet zich boven de gebruiker bevinden en voldoen aan norm EN 795 (minimale weerstand: R>12kN – EN 795:2012). Controleer of de algemene positie een schommelende beweging in geval van een val beperkt en of het werk wordt uitgevoerd op een manier die het risico op en de hoogte van een val beperkt.

Om veiligheidsredenen en vóór elk gebruik controleren of er geen obstakel is dat de normale werking van de kabel of de band tegengaat in het geval van een val.

De vrije ruimte moet ten minste 3 m onder de voeten van de gebruiker*.
***** : Uit veiligheidsoverwegingen is het essentieel om vóór en tijdens elk gebruik de vrije ruimte op de werkplek te controleren om er zeker van te zijn dat er in geval van een val geen botsing met de grond of met een obstakel kan plaatsvinden. Besteed hierbij extra aandacht aan bewegende obstakels (bijv. een vrachtwagen, een hoogwerker ...).

HORIZONTAAL GEBRUIK VERBODEN

Gebruik het product tussen: -30°C / 50°C.

Het wordt aangeraden om de riem niet plotseling los te laten als hij is afgerold; het is beter om hem terug te leiden in de eenheid. We raden u aan om vóór en tijdens elk gebruik de benodigde maatregelen te nemen voor een eventuele veilige reddingsactie.
Deze uitrusting dient uitsluitend te worden gebruikt door opgeleide, bekwame personen in goede gezondheid, of onder supervisie van een opgeleid en bekwaam persoon. **Opgelet!** Bepaalde medische condities kunnen de veiligheid van de gebruiker beïnvloeden. Neem in geval van twijfel contact op met uw arts.

Let op voor risico's die de prestaties van uw apparatuur, en dus de veiligheid van de gebruiker, kunnen verminderen, als het blootgesteld wordt aan extreme temperaturen (< -30°C of > 50°C), bij langdurige blootstelling aan klimaatomstandigheden (UV, vocht), aan chemische stoffen, aan elektrische spanning, aan de torsies die teweeggebracht worden in het valbeschermingssysteem tijdens het gebruik, aan scherpe randen, aan wrijvingen of breuken, …
Controleer voor elk gebruik of het blokkeersysteem werkt en de valcontrole niet ontgrendeld is (indien aanwezig op de aansluiting). Controleer of de kabel niet stuk, gerafeld, verbrand is. Controleer of de metalen deeltjes niet vervormd of verroest zijn, en controleer of de verbindingsstukken goed werken (vergrendelen/openen). De beveiligingsbehuizingen moeten aanwezig zijn en mogen niet beschadigd zijn. De markeringen moeten leesbaar blijven. In geval van twijfel over de staat van het apparaat, of na een val, mag het apparaat niet meer worden gebruikt (aangeraden wordt om het te identificeren als "BUITEN DIENST") en moet het naar de fabrikant of naar een competente persoon die door de fabrikant is gemachtigd, worden gestuurd.
Het is verboden om een onderdeel van de uitrusting te verwijderen, toe te voegen of te vervangen.
Chemische producten: Stel het apparaat buiten werking in geval van contact met chemische producten, oplosmiddelen of brandstoffen die de werking kunnen aantasten.

TECHNISCHE KENMERKEN:
Materiaal: Kabel: roestvrij staal met diameter van 4,5 mm / Verbindingsstuk: roestvrij staal / Carters: polyamide glasvezel.
Breeksterkte > 12 kN
Kabel geïsoleerd van het mechanisme met een garantie op een dichtheid conform IP 68 tegen stof en een langdurige onderdompeling.

GEBRUIK IN COMBINATIE MET ANDER VEILIGHEIDSMATERIAAL:
De uitrusting wordt gebruikt met een valstopsysteem zoals omschreven in de beschrijving (zie norm EN363) om ervoor te zorgen dat de tijdens de valstop ontwikkelde energie minder dan 6 kN bedraagt. Een veiligheidsharnas (EN361) is het enige lichaamsharnas waarvan het gebruik is toegestaan. Het kan gevaarlijk zijn om een eigen valbeschermingssysteem te maken waarin elke veiligheidsfunctie invloed kan hebben op een andere veiligheidsfunctie. Raadpleeg dus vóór elk gebruik de aanbevelingen voor gebruik van elk onderdeel van het systeem.

CONTROLE:
De indicatieve levensduur van het product is 10 jaar (in het kader van de jaarlijkse inspectie door een door KRATOS SAFETY officieel erkend deskundig persoon) voor de apparaten met een kabel, maar deze kan toenemen of afnemen afhankelijk van het gebruik en/of de resultaten van de jaarlijkse controles. De uitrusting moet systematisch worden gecontroleerd in geval van twijfel, na een val en minimaal elke twaalf maanden, door de fabrikant of een competent persoon die door de fabrikant gemachtigd is, om de weerstand en dus de veiligheid van de gebruiker te garanderen. De beschrijving moet (schriftelijk) aangevuld worden na iedere controle, de controledatum en de datum van de volgende controle moeten aangeduid worden op de beschrijving, het is ook raadzaam dat de datum van de volgende controle aangeduid wordt op het product.

ONDERHOUD EN OPSLAG: (Strikt na te leven voorschriften)
Tijdens het vervoer houdt u de uitrusting verwijderd van alle snijdende delen en bewaart u deze in de verpakking. Schoonmaken met water en zeep. Afnemen met een doek en ophangen in een geventileerde ruimte, zodat de uitrusting op natuurlijke wijze kan drogen en uit de buurt houden van elk open vuur of warmtebron. Dit geldt ook voor onderdelen die tijdens het gebruik nat zijn geworden. Het apparaat moet in zijn verpakking opgeborgen worden in een droge en geventileerde ruimte met gematigde temperatuur.

Niniejsza instrukcja powinna być przetłumaczona przez dystrybutora na język kraju, w którym urządzenie jest używane, z wyjątkiem sytuacji, w której tłumaczenie dostarczył producent. Dla bezpieczeństwa użytkownika należy ściśle przestrzegać zasad użytkowania, kontrolowania, konserwacji i przechowywania urządzenia.
Firma KRATOS SAFETY nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie przypadkowe, bezpośrednie lub pośrednie zdarzenia wynikające z użycia urządzenia w sposób niezgodny z zaleceniami niniejszej instrukcji. Nie należy przeciążać urządzenia! Użytkownik jest odpowiedzialny za ryzyko, na jakie się naraża. Osoby, które nie są w stanie spełnić powyższych wymagań, nie powinny używać tego produktu. Przed przystąpieniem do użytkowania niniejszego sprzętu, należy przeczytać i zapoznać się ze wszystkimi instrukcjami zawartymi w niniejszej ulotce.

SPOSÓB UŻYCIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI:
System zabezpieczający przed upadkiem z automatycznym zatrzymaniem to urządzenie ochrony osobistej do ochrony przed upadkami z wysokości. Jego zastosowanie szczególnie zaleca się podczas obsługi technicznej w środowiskach o wysokim poziomie zanieczyszczenia (spalanie odpadów, produkcja paliw, środowisko wilgotne itd.) Należy go przypisać wyłącznie do jednego użytkownika (nie może być użytkowany przez więcej niż jedną osobę jednocześnie). W czasie przemieszczania się użytkownika (wspinaczka – schodzenie) lina rozwija się i nawija na bloczek. Napięcie liny jest utrzymywane za pomocą sprężyny powrotnej. W razie upadku, system blokuje rozwijanie się liny i zatrzymuje natychmiast rozpoczęte spadanie. Urządzenie samohamowne „szczelne" zaprojektowano w taki sposób, aby mechanizm główny (zapewniający funkcję blokowania i hamowania w razie upadku) znajdował się w szczelnej obudowie (IP 68), chroniącej główne podzespoły przed zanieczyszczeniami, wodą, żrącymi produktami itd.
Bezpieczeństwo użytkownika zależy od właściwego stanu technicznego urządzenia i prawidłowego zrozumienia informacji zawartych w niniejszej instrukcji. Należy okresowo sprawdzać czytelność oznakowania produktu.
Górny punkt mocowania zostanie połączony z punktem umocowania za pomocą zatrzaśnika (EN362), zaś drugi jego koniec (złączka z krętlikiem na linie) zostanie połączony z punktem zapięcia uprzęży.
Należy bezwzględnie unikać ostrych krawędzi, przedmiotów o małej średnicy oraz korozji ponieważ mogą one mieć wpływ na sprawne działanie liny lub taśmy; w przypadku gdyby było to niemożliwe, należy chronić je w odpowiedni sposób.

Punkt mocowania uprzęży powinien znajdować się powyżej użytkownika i być zgodny z normą EN 795 (wytrzymałość minimalna: R>12kN – EN 795:2012). Należy upewnić się, że podstawowy montaż zapewnia ograniczenie ruchu wahadłowego w razie upadku oraz że montaż ten będzie wykonany tak, aby ograniczać ryzyko i wysokość upadku.

Ze względów bezpieczeństwa przed każdym użyciem należy upewnić się, czy w razie upadku żadna przeszkoda nie spowoduje zablokowania prawidłowego rozwinięcia się liny lub pasa.

Wysokość prześwitu musi wynosić co najmniej: 3 m poniżej stóp użytkownika*.
*: Z przyczyn bezpieczeństwa należy sprawdzać prześwit na miejscu pracy przed każdym użyciem i podczas użytkowania, aby upewnić się, że w razie upadku nie nastąpi zderzenie z gruntem lub przeszkodą. Należy zwrócić szczególną uwagę na ruchome przeszkody (na przykład ciężarówka, podnośnik itd.).

UŻYTKOWANIE W POZIOMIE NIE JEST DOZWOLONE

Produktu można używać w temperaturach od: –30°C do 50°C.

Nie należy gwałtownie zwalniać liny, gdy jest ona rozwinięta; podczas jej powrotu do jednostki należy ją przytrzymać. Przed i podczas użytkowania należy przygotować środki niezbędne do sprawnego udzielenia pomocy w razie wypadku.
To urządzenie może być używane wyłącznie przez osoby przeszkolone w zakresie użytkowania produktu, upoważnione i zdrowe, lub pod nadzorem innej upoważnionej osoby. **Uwaga!** Niektóre dolegliwości mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo użytkownika, w razie wątpliwości należy zasięgnąć porady lekarza.

Należy zwracać uwagę na zagrożenia, które mogą ograniczać sprawność wyposażenia i tym samym bezpieczeństwo użytkownika: jeżeli wyposażenie wystawiono na działanie ekstremalnych temperatur (< -30°C lub > 50°C), na długotrwałe działanie warunków atmosferycznych (UV, wilgoć), czynników chemicznych, elektrycznych, siły skrętne działające na system asekuracyjny w czasie użytkowania, ostre krawędzie, tarcie lub przecięcia itp. Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy system blokujący funkcjonuje poprawnie i czy sygnalizator upadku się nie włączył (jeżeli taki występuje na złączu). Sprawdzić, czy lina/pas nie jest przecięta, postrzępiona, nadpalona. Sprawdzić, czy części metalowe nie są zdeformowane lub skorodowane i sprawdzić prawidłowe działanie (blokowanie/otwieranie) złączek. Osłony zabezpieczające muszą być zamontowane na miejscu i nie mogą być uszkodzone. Oznakowania muszą być czytelne. W razie wątpliwości co do stanu urządzenia lub w razie upadku, urządzenie nie może być dalej użytkowane (należy je oznakować etykietą „WYCOFANO Z EKSPLOATACJI") i powinno zostać zwrócone do producenta lub do kompetentnej osoby przez niego wyznaczonej.

Zabrania się dodawania, odłączania lub zastępowania którejkolwiek z części składowych urządzenia.

Środki chemiczne: W przypadku kontaktu ze środkami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub środkami łatwopalnymi, które mogłyby wpłynąć na działanie urządzenia, należy zaprzestać użytkowania sprzętu.

CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA:
Material: Kabel: stal galwanizowana o średnicy 4,5 mm / Zatrzaśnik: stal nierdzewna / Obudowy: poliamid wzmocniony włóknem szklanym.
Zerwanie > 12 kN
Lina izolowana od mechanizmu, gwarancja szczelności IP 68 na pyły i długotrwałe zanurzenie.

ZASTOSOWANIE:
Produkt stosuje się wraz z systemem zabezpieczającym przed upadkiem, zgodnie z opisem na karcie (zob. norma PN-EN 363) w celu zapewnienia, że energia wytworzona podczas amortyzacji upadku wyniesie mniej niż 6 kN. Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem (wg normy PN-EN 361) jest jedynym dozwolonym systemem zaczepowym. Tworzenie własnego systemu zabezpieczającego przed upadkiem, w którym każdy z elementów może wpływać na bezpieczne funkcjonowanie innego elementu, jest niebezpieczne. Dlatego przed każdym użyciem należy zapoznać się z zaleceniami użytkowania każdego elementu systemu.

PRZEGLĄD:
Orientacyjny okres przydatności produktu wynosi 10 lat (przy przeprowadzaniu corocznej kontroli przez kompetentną osobę zatwierdzoną przez KRATOS SAFETY) w przypadku urządzeń z długą liną. Niemniej jednak może on ulec skróceniu lub wydłużeniu w zależności od sposobu użytkowania i/lub wyników dorocznych kontroli. Sprzęt należy regularnie poddawać kontroli w razie wątpliwości, upadku oraz przynajmniej raz w roku. Kontrolę powinien wykonywać producent lub wyznaczona przez niego, kompetentna osoba. Kontrole mają na celu sprawdzenie wytrzymałości sprzętu, odpowiadającej za bezpieczeństwo użytkownika. Kartę opisową produktu należy wypełnić (pisemnie) po każdej kontroli, data kontroli i data następnej kontroli muszą zostać odnotowane na karcie opisowej, zaleca się również, aby odnotować datę następnej kontroli na produkcie.

KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE: (Zalecenia wymagające ścisłego przestrzegania)
Podczas transportu należy przechowywać produkt w oryginalnym opakowaniu i z dala od ostrych krawędzi. Czyścić wodą, wycierać szmatką i wieszać w miejscu przewiewnym, aby wysuszenie sprzętu następowało w sposób naturalny, z dala od bezpośrednich źródeł ciepła i ognia. W przypadku zawilgocenia elementów urządzenia w czasie użytkowania, postępować w taki sam sposób. Urządzenie należy przechowywać w suchym i przewiewnym pomieszczeniu o umiarkowanej temperaturze, w oryginalnym opakowaniu.

Estas instruções devem ser traduzidas pelo revendedor, no idioma do país onde o equipamento é utilizado, exceto se a tradução for fornecida pelo fabricante. Para sua própria segurança, cumpra estritamente as instruções de utilização, verificação, manutenção e armazenamento.
A KRATOS SAFETY não pode ser responsabilizada por qualquer acidente, direto ou indireto, ocorrido devido a uma utilização diferente da especificada neste folheto, razão pela qual o equipamento deve ser utilizado dentro dos respetivos limites! O utilizador é responsável pelos riscos aos quais se expõe. As pessoas que não possuam qualificações para assumir estas responsabilidades não devem utilizar este produto. Antes de utilizar este equipamento, deve ler e compreender todas as instruções de utilização indicadas no presente manual.

MODO DE UTILIZAÇÃO E PRECAUÇÕES:
Um dispositivo antiqueda de tração automática é um equipamento de proteção individual contra quedas em altura. É especialmente recomendado em situações de manutenção, por exemplo, em ambientes muito sujos (incineração de resíduos, produção petrolífera, ambientes húmidos, etc.). Deve ser atribuído a um único utilizador (apenas pode ser utilizado por uma pessoa de cada vez). No decorrer das deslocações do utilizador (subida - descida), o cabo enrola-se e desenrola-se sobre uma polia. O cabo é mantido em tensão graças a uma mola de tracção. Em caso de queda, um sistema bloqueia o desenrolar do cabo e pára instantaneamente a queda iniciada. Este enrolador dito "estanque" foi concebido de forma a que o mecanismo principal (que assegura a ativação da travagem em caso de queda) fique fechado numa câmara estanque (IP 68) que protege os componentes essenciais contra a sujidade, água, produtos agressivos, etc.
A segurança do utilizador depende da eficácia permanente do equipamento e do cumprimento de todas as instruções incluídas neste manual de utilização. Verifique periodicamente a legibilidade da etiqueta do produto.
O ponto de fixação superior deve estar ligado a um ponto de ancoragem através de um conector (EN632) e a outra extremidade (conector de gancho no cabo) deve ser ligada a um ponto de fixação de um arnês.
As arestas cortantes, as estruturas de diâmetro reduzido e a corrosão são proibidas pois podem afetar o desempenho do cabo ou da cinta. É, portanto, necessário protegê-los de forma adequada.

O ponto de ancoragem do equipamento deve ficar situado por cima do utilizador e estar em conformidade com a norma EN 795 (resistência mínima: R>12 kN – EN 795:2012). Verifique se a disposição geral limita o movimento pendular em caso de queda e se o trabalho é efetuado de modo a limitar o risco e a altura da queda.

Por motivos de segurança e antes de cada utilização, certifique-se de que, em caso de queda, não existem obstáculos a impedir o desenrolar normal do cabo ou da correia.

O tirante de ar deve estar, pelo menos: 3 m abaixo dos pés do utilizador*.
*: por motivos de segurança, é essencial verificar a distância na vertical no local de trabalho antes e durante cada utilização de forma a assegurar que, em caso de queda, não existirá colisão com o solo ou com um obstáculo. Preste especial atenção aos obstáculos em movimento (por exemplo, um camião, uma estrutura, etc.).



UTILIZAÇÃO HORIZONTAL PROIBIDA

Utilize o produto entre: -30 °C/50 °C.

Recomenda-se que não largue subitamente o cabo se este estiver desenrolado; será preferível acompanhar a sua recolha para o equipamento. Antes e durante qualquer utilização, é aconselhável tomar todas as medidas necessárias para uma eventual operação de salvamento em segurança.
Este equipamento deve ser utilizado exclusivamente por pessoas qualificadas, competentes e saudáveis, ou sob a supervisão de uma pessoa qualificada e competente. **Atenção!** Algumas condições clínicas podem afetar a segurança do utilizador. Em caso de dúvida, contacte o seu médico.

Atenção aos riscos que podem reduzir o desempenho do seu equipamento e, por conseguinte, a segurança do utilizador se estiver exposto a temperaturas extremas (< -30 °C ou > 50 °C), exposições climáticas prolongadas (UV, humidade), agentes químicos, restrições elétricas, com torções induzidas no sistema antiqueda em utilização, arestas cortantes, atritos ou cortes...
Antes de qualquer utilização, é necessário verificar se o sistema de bloqueio está operacional e se o indicador de queda não está ativado (caso exista no conector). Verifique se o cabo não está cortado, desfiado ou queimado. Verifique se as partes metálicas não estão deformadas nem oxidadas e verifique o bom funcionamento (dispositivo de bloqueio/abertura) dos conectores. Os cárteres de proteção devem estar presentes e não devem estar danificados. As marcações devem permanecer legíveis. Em caso de dúvida sobre o estado do equipamento ou depois de uma queda, este deixa de ser reutilizável (recomenda-se que adicione a marcação "EQUIPAMENTO INUTILIZÁVEL") e deve ser devolvido ao fabricante ou a uma pessoa competente, autorizada pelo primeiro.
É proibido adicionar, remover ou substituir qualquer componente do equipamento.
Produtos químicos: não utilize o equipamento em caso de contacto com produtos químicos, solventes ou combustíveis, os quais poderão afetar o seu funcionamento.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:
Material: Cabo: aço inoxidável de 4,5 mm de diâmetro/Conector: aço inoxidável/Cárteres: poliamida com fibra de vidro.
Rutura > 12 kN
O cabo isolado do mecanismo garante uma estanqueidade IP 68 relativamente às poeiras e à imersão prolongada.

COMPATIBILIDADES DE UTILIZAÇÃO:
O equipamento deve ser incorporado num sistema de paragem de quedas, conforme definido na ficha descritiva (consultar a norma EN 363) a fim de assegurar que a energia gerada durante a interrupção da queda seja inferior a 6 kN. Um arnês antiqueda (EN 361) é o único dispositivo de preensão do corpo permitido. Pode ser perigoso criar o seu próprio sistema antiqueda, no qual uma determinada função de segurança pode interferir com uma outra função de segurança. Assim, antes de cada utilização, lembre-se sempre das recomendações de utilização de cada componente do sistema.

VERIFICAÇÃO:
A vida útil indicativa do produto é de 10 anos (desde que se respeite a inspeção anual por uma pessoa competente autorizada pela KRATOS SAFETY), para os aparelhos com cabo, mas pode ser aumentada ou diminuída em função da utilização e/ou dos resultados das verificações anuais. O equipamento deve ser sistematicamente inspecionado em caso de dúvida, de queda e pelo menos todos os doze meses pelo fabricante ou uma pessoa competente, mandatada por ele, de modo a assegurar a sua resistência e a segurança do utilizador. A ficha descritiva do produto deverá ser preenchida (por escrito) após cada verificação; a data de inspeção e a data da próxima inspeção devem ser indicadas na ficha descritiva. Recomenda-se igualmente que a data da próxima inspeção seja indicada no produto.

MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO: (Instruções a respeitar obrigatoriamente)
Durante o transporte, mantenha o equipamento afastado de qualquer artigo cortante e conserve o equipamento na embalagem de origem. Lave com água, enxugue com um pano seco e pendure num local arejado, deixando secar naturalmente e afastado de qualquer chama direta ou fonte de calor, utilizando o mesmo procedimento para os componentes que tenham estado sujeitos a humidade durante a sua utilização. O equipamento deve ser arrumado num local ameno, seco e arejado, dentro da respetiva embalagem.

Denne vejledning bør oversættes til sproget i det land, hvori udstyret benyttes, undtagen hvis oversættelsen leveres af fabrikanten. For din egen sikkerheds skyld bør du nøje overholde instrukserne vedrørende brug, eftersyn, vedligeholdelse og opbevaring.
KRATOS SAFETY kan ikke gøres ansvarlig for uheld, der måtte indtræffe som direkte eller indirekte følge af anden brug end den, der er foreskrevet i denne vejledning; sørg derfor for ikke at overbelaste udstyret! Brugeren er ansvarlig for de risici, han/hun udsætter sig for. Personer, der ikke er i stand til at opfylde disse krav, bør ikke bruge dette produkt. Før dette udstyr anvendes, skal du læse og forstå alle instruktioner for brug i denne vejledning.

BRUGSANVISNING OG FORHOLDSREGLER:
En faldstopblok er et personligt værnemiddel mod fald fra højder. Det anbefales især i situationer med vedligeholdelse i meget tilsmudsede omgivelser (affaldsforbrænding, olieproduktion, fugtige omgivelser m.m.). Udstyret må kun tildeles én enkelt bruger (det må ikke benyttes af flere personer samtidig). Når brugeren bevæger sig (op - ned), ruller kabelet sig ind eller ud på en blokskive. Kabelet holdes i spænd af en returfjeder. Hvis der sker et fald, blokeres udrulningen af kabelet af et system, som straks standser det påbegyndte fald. Denne såkaldte "tætte" opruller er blevet fremstillet på en sådan måde, at den vigtigste mekanisme (der sikrer blokeringsfunktionen og bremsningen i tilfælde af fald) er indelukket i et tæt kammer (IP 68), der beskytter de væsentligste elementer fra snavs, vand, agressive produkter, m.m.
Brugerens sikkerhed er afhængig af, at udstyret holdes funktionsdygtigt, og at forskrifterne i denne brugsvejledning overholdes. Produktets mærkning fortsatte læsbarhed skal kontrolleres med regelmæssige mellemrum.
Det øverste forankringspunkt sluttes til et forankringspunkt ved hjælp af et forbindelsesled (EN362); den anden ende (konnektor med hage på kablet) sluttes til et ophængspunkt på en faldsele.
Forekomst af skarpe kanter, strukturer med lille diameter og korrosion er forbudt, for det kan mindske kabelets eller stroppens ydeevne. Ellers skal der benyttes en passende beskyttelse til kabelet eller stroppen.

Sikringsholderens ankerpunkt skal befinde sig over brugeren og være i overensstemmelse med normen EN 795 (minimumsstyrke: R>12kN – EN 795:2012). Undersøg om den generelle placering begrænser pendulbevægelsen i tilfælde af fald, og at arbejdet kan udføres på en måde, så risiko og faldlængde begrænses.

Af sikkerhedsårsager bør du altid før hver ibrugtagning kontrollere, at der ikke er noget, der forhindrer wiren i at rulle sig ud på normal vis.

Trækket i luften skal være mindst: 3 m under brugerens fødder*.

*: Det er væsentligt af hensyn til sikkerhedn at kontrollere den fri højde på arbejdsstedet før hver anvendelse og under anvendelsen for at være sikker på, at der ikke kan forekomme sammenstød med jorden eller en hindring i tilfælde af fald. Vær særlig opmærksom på hindringer i bevægelse (for eksempel en lastbil eller en mandskabskurv ...).

VANDRET ANVENDELSE ER IKKE TILLADT

Anvend produktet mellem: -30 °C / 50 °C.

Det anbefales ikke brat at slippe kablet, når det er udrullet, men hellere følge det med hånden tilbage i enhed. Før og under brug anbefaler vi, at der tages de nødvendige forholdsregler til at kunne udføre en eventuel redningsaktion i sikkerhed.
Udstyret bør kun benyttes af dertil uddannede og faglærte personer ved godt helbred, eller under opsyn af en dertil uddannet og faglært person. **Bemærk!** Visse helbredsmæssige betingelser kan påvirke brugerens sikkerhed. I tvivlstilfælde bør du kontakte din læge.

Vær opmærksom på de risici, der kan reducere udstyrets ydelse og dermed brugerens sikkerhed, hvis udstyret udsættes for ekstreme temperaturer (< -30°C eller > 50°C), længere varende udsættelse for klimatisk forhold (UV, fugtighed), kemikalier, elektrisk påvirkning, vridninger påført på faldsystemet under brug, skarpe kanter, gnidninger eller skæringer m.m.
Inden hver afbenyttelse skal det kontrolleres, om blokeringssystemet virker, samt at faldkontrollen ikke er aktiveret (hvis en sådan eksisterer på karabinhagen eller krogen). Kontrollér, at kablet ikke er skåret, trævlet, brændt. Kontrollér, om metaldelene er deformerede eller rustne, og kontrollér, at karabinhagerne fungerer korrekt (låsning/åbning). Beskyttelsesplader skal være på plads og ubeskadigede. Mærkningerne skal være læselige. I tilfælde af tvivl om apparatets tilstand, eller efter et fald, må apparatet ikke benyttes igen (det anbefales at mærke det UDE AF DRIFT), og det returneres til fabrikanten eller en kompetent person godkendt af fabrikanten.

Det er forbudt at tilføje, fjerne eller udskifte bestanddele, uanset hvilke, på apparatet.

Kemiske produkter: Tag apparatet ud af drift, hvis det kommer i kontakt med kemiske produkter, opløsningsmidler eller brændbare stoffer, som kan påvirke funktionen.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER:

Materiale: Kabel: Rustfrit stål, diam. 4,5 mm/Konnektor: Rustfrit stål/Plader: Polyamid mættet med glasfiber.

Brud > 12 kN

Kabel isoleret fra mekanismen garanterer for en IP 68 tæthed mod støv og ved forlænget neddypning.

FORENELIG BRUG:
Produktet bruges med et faldstopsystem som defineret i beskrivelsen (se DS/EN363 standard) med det formål at sikre, at energien, der udvikles ved stop af et fald, er under 6 kN. En faldsikringssele (DS/EN361) er den eneste anordning til fastholdelse af kroppen, som det er tilladt at benytte. Det kan være farligt at benytte et selvopfundet faldsikringssystem, hvor én sikkerhedsfunktion kan indvirke på en anden. Derfor skal man altid henholde sig til brugsanvisningerne for hver bestanddel af systemet, før det tages i brug.

EFTERSYN:
Produktets vejledende brugslevetid er 10 år (ved overholdelse af det årlige eftersyn af en kompetent person, der er godkendt af KRATOS SAFETY), for apparater med stropkabel, men det kan være kortere eller længere, afhængigt af hvordan apparatet bruges og/eller resultatet af de årlige eftersyn. Udstyret skal konsekvent kontrolleres i tvivlstilfælde, eller hvis der forekommer fald, og mindst én gang om året af fabrikanten eller en kompetent person bemyndiget af fabrikanten, for at garantere udstyrets modstandsdygtighed og brugerens sikkerhed. Produktdata bladet skal udfyldes (skriftligt) efter hvert eftersyn; dato for eftersyn og datoen for næste eftersyn skal angives på databladet; det anbefales endvidere at næste dato for eftersyn angives på produktet.

VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING: (Påbud der skal overholdes nøje)
Under transport skal apparatet holdes på afstand af skarpe genstande, og opbevares i sin emballage. Rengør med vand, tør af med en klud, og hæng op i et ventileret lokale til naturlig tørring på afstand af direkte ild eller varmekilder; det samme gælder for elementer, som er blevet fugtige under brugen. Apparatet skal opbevares i et tempereret lokale, tørt og ventileret i dets emballage.

Tämä ohje tulee kääntää jälleenmyyjän toimesta sen maan kielelle, jossa varustusta käytetään, paitsi jos valmistaja on toimittanut käännöksen. Turvallisuussyistä käyttö-, tarkastus-, huolto- ja säilytysohjeita on noudatettava tarkasti.
KRATOS SAFETY -yhtiötä ei voida pitää vastuussa suorista tai epäsuorista onnettomuuksista, jotka aiheutuvat muunlaisesta käytöstä, kuin mitä tässä ohjeessa tarkoitetaan. Älä siis ylitä tämän varustuksen käyttörajoja! Käyttäjä on vastuussa riskeistä, joille hän altistuu. Henkilöt, jotka eivät pysty kantamaan tällaista vastuuta, eivät saa käyttää tuotetta. Ennen varusteen käyttöä sinun on luettava ja ymmärrettävä kaikki tämän ohjeen sisältämät käyttöohjeet.

KÄYTTÖOHJE JA VAROTOIMET:
Putoamissuojain kelautuvilla tarraimilla on henkilökohtainen suojavaruste eli putoamissuojain. Sitä suositellaan erityisesti muun muassa erittäin likaisessa ympäristössä tehtäviin kunnossapitotöihin (jätteenpoltto, öljyntuotanto, kostea ympäristö jne.). Se on henkilökohtainen suojavaruste (sen tulee olla vain yhden henkilön käytössä kerrallaan). Kun käyttäjä liikkuu (nousee – laskeutuu), köysi kelautuu automaattisesi sisään ja ulos taljalla. Köysi pysyy kireällä palautusjousen ansiosta. Putoamisen sattuessa, järjestelmä lukitsee köyden ja pysäyttää välittömästi putoamisen. Tämä ”tiiviiksi” kutsuttu kelain on suunniteltu sellaiseksi, että päämekanismi (joka huolehtii lukitus- ja jarrutustoiminnosta putoamisen yhteydessä) on suljettu tiiviiseen (IP68) koteloon, joka suojaa keskeisiä komponentteja lialta, vedeltä, syövyttäviltä aineilta jne.
Käyttäjän turvallisuus riippuu varustuksen jatkuvasta tehokkuudesta ja näiden käyttöohjeiden hyvästä ymmärtämisestä. Tuotteen merkintöjen luettavuus tulee tarkastaa säännöllisesti.
Yläkiinnityspiste liitetään ankkurointikohtaan liittimellä (EN 362), toinen pää (ha’alla varustettu liitin köydessä) liitetään turvavaljaiden kiinnityspisteeseen.
Teräviä kulmia, ohuita rakenteita ja korroosiota on vältettävä, koska ne voivat vaikuttaa haitallisesti köyden tai hihnan tehokkuuteen. Muussa tapauksessa ne on suojattava sopivalla tavalla.

Laitteen kiinnityspisteen on sijaittava käyttäjän yläpuolella ja oltava standardin EN 795 mukainen (vähimmäislujuus: R > 12 kN – EN 795:2012). Tarkista, että yleisasetelmassa on huomioitu ns. ”heiluriliike” putoamisen sattuessa ja että työ voidaan tehdä turvallisesti ja että putoamiskorkeus pysyy mahdollisimman pienenä.

Turvallisuussyistä ja aina ennen käyttöä varmista, ettei mikään este häiritse köyden tai hihnan normaalia toimintaa.

Vapaan tilan tarve on vähintään: 3 m käyttäjän jalkojen alapuolella*.
*: Turvallisuussyistä on ehdottoman välttämätöntä tarkistaa vapaan tilan tarve työskentelypaikalla ennen jokaista käyttökertaa ja käytön aikana, jotta voidaan olla varmoja, ettei putoamisen yhteydessä tapahdu törmäystä maahan tai esteeseen. Kiinnitä erityistä huomiota liikkuviin esteisiin (esim. kuorma-autot, nostokorit jne.).

VAAKATASOKÄYTTÖ KIELLETTY

Käytä tuotetta lämpötilassa: -30 °C / 50 °C.

Köyttä ei tule hellittää äkkipikaisesti, kun se on purkautunut ulos. On parempi pitää köydestä sen sisään kelautumisen auttamiseksi. Suosittelemme, että ennen käyttöä ja sen aikana varustaudutaan niin, että mahdollinen pelastaminen voi tapahtua täysin turvallisesti.
Tätä varustusta saavat käyttää vain koulutetut, pätevät ja terveet henkilöt, tai koulutetun ja pätevän henkilön valvonnassa. **Huomio!** Käyttäjän terveydentila voi vaikuttaa turvallisuuteen. Epäselvissä tilanteissa ota yhteyttä lääkäriisi.

Ota huomioon ympäristötekijät, jotka voivat heikentää turvavarusteiden suorituskykyä ja vaarantaa käyttäjän turvallisuuden. Näitä ovat esimerkiksi äärilämpötilat (alle -30 °C:n pakkanen tai yli 50 °C:n kuumuus), pitkittynyt altistuminen luonnonvoimille (esim. UV-säteily, kosteus), kemikaalit, sähköjohdot ja -laitteet, putoamisenestojärjestelmän kiertyminen käytön aikana, terävät kulmat, hankaus ja leikkautuminen jne.
Tarkista aina ennen käyttöä, että lukitusjärjestelmä toimii ja ettei putoamisenilmaisinta (jos liittimessä sellainen on) ole kytketty irti. Tarkista, ettei köysi ole leikkautunut, repeytynyt eikä palanut. Tarkista, etteivät metalliosat ole vääntyneet eivätkä hapettuneet, ja tarkista liittimien moitteeton toiminta (lukittuminen/avautuminen). Suojakoteloiden on oltava paikoillaan ja ehjät. Merkintöjen tulee olla luettavissa. Ollessasi epävarma laitteen kunnosta tai putoamisen jälkeen se on otettava pois käytöstä (suosittelemme merkintää “EPÄKUNNOSSA”) ja palautettava valmistajalle tai ammattitaitoiselle, valmistajan valtuuttamalle edustajalle.
Laitteen komponenttien poistaminen, lisääminen tai vaihtaminen on ehdottomasti kielletty.
Kemikaalit: Ota laite pois käytöstä, jos se joutuu kosketuksiin sellaisten kemikaalien, liuottimien tai polttoaineiden kanssa, jotka voivat vaikuttaa sen toimintaan.

TEKNISET OMINAISUUDET:
Valmistusaine: Köysi: ruostumaton teräs: läpim. 4,5 mm / Liitin: ruostumaton teräs / Kotelot: lasikuituvahvisteinen polyamidi.
Murtumispiste > 12 kN
Mekanismista eristetty kaapeli takaa IP68-luokan pölysuojauksen ja kestää jatkuvan upotuksen veteen.

KÄYTÖN YHTEENSOPIVUUS:
Laitetta käytetään selityskortissa määrittelyn kaltaisen putoamissuojainjärjestelmän kanssa (katso standardi EN 363) sen varmistamiseen, että putoamisen pysähtymishetkellä kehittyvä energia on pienempi kuin 6 kN. Putoamissuojainjärjestelmään kytkettävät valjaat (EN 361) ovat ainoat henkilöä tukevat suojaimet, joiden käyttö on luvallista. Oman putoamissuojainjärjestelmän luominen voi olla vaarallista, jos sen turvallisuustoiminnot voivat vaikuttaa haitallisesti toisiinsa. Niinpä ennen jokaista käyttöä, perehdy järjestelmän kunkin osan käyttösuosituksiin.

TARKASTUS:
Köydellä varustetun tuotteen ohjeellinen käyttöikä on 10 vuotta (noudattamalla KRATOS SAFETYn hyväksymän pätevän henkilön suorittamaa vuositarkastusta), mutta se voi olla joko pidempi tai lyhyempi riippuen käyttöolosuhteista ja/tai vuosittaisista tarkistustuloksista. Varuste on annettava systemaattisesti valmistajan tai tämän valtuuttaman henkilön tarkistettavaksi epävarmoissa tapauksissa, putoamisen jälkeen tai vähintään 12 kk:n välein sen kestävyyden ja täten käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi. Tuotetta koskeva selityskortti on täytettävä (kirjallisesti) joka tarkistuksen jälkeen, tarkastuspäivä ja seuraava tarkastuspäivä on merkittävä selityskorttiin, lisäksi suositellaan seuraavan tarkastuspäivän merkitsemistä itse tuotteeseen.

HUOLTO JA VARASTOINTI: (Ehdottomasti noudatettavat ohjeet)
Kuljetuksen aikana pidä yksikkö etäällä leikkaavista osista ja säilytä ne omassa pakkauksessaan. Puhdista se vedellä, pyyhi liinalla ja ripusta paikkaan, jossa on hyvä ilmanvaihto, jotta se voi kuivua luonnollisesti ja etäällä avotulesta tai suorista lämmönlähteistä. Sama koskee myös käytön aikana kostuneita osia. Laite tulee säilyttää omassa pakkauksessaan huoneenlämpöisessä kuivassa tilassa, jossa on hyvä ilmanvaihto.

Det er opp til forhandleren å få denne veiledningen oversatt til språket i det landet hvor utstyret benyttes, med mindre produsenten har levert en oversettelse. For din egen sikkerhets skyld bør du overholde instruksjonene nøye når det gjelder bruk, ettersyn, vedlikehold og oppbevaring.
Selskapet KRATOS SAFETY kan ikke holdes ansvarlig for direkte eller indirekte skader som skyldes annen bruk enn det som er angitt i denne brukerveiledningen. Utstyret må ikke brukes ut over de formål det er laget for! Brukeren har selv ansvaret for de risikoer han utsetter seg for. Personer som ikke kan ta på seg dette ansvaret bør ikke bruke dette produktet. Før du tar i bruk dette utstyret, må du lese og sette deg inn i alle instruksene i denne brukermanualen.

BRUKSANVISNING OG FORHOLDSREGLER:
En automatisk fallsikringsblokk er et personlig verneutstyr egnet til å sikre personer mot fall ved arbeid i høyden. Det anbefales spesielt å bruke den for vedlikeholdsoppdrag i meget skitne miljøer (forbrenningsanlegg, oljeproduksjon, fuktig miljø, ...). Den skal tildeles én enkelt bruker (den kan kun brukes av én person av gangen). Ved flytting av brukeren (opp - ned) rulles kabelen opp og ut på en skive. Kabelen opprettholdes stram med en fjær. Ved fall blokkerer et system utrulling av kabelen og sperrer fallet øyeblikkelig. Denne "vanntette" falldemperen er laget slik at hovedmekanismen (som blokkerer og bremser i tilfelle fall) er montert inne i et vanntett kammer (IP 68), og dermed beskytter falldemperens hovedelementer mot skitt, vann, aggressive midler, ...
Brukerens sikkerhet er avhengig av at utstyret alltid er i god stand, og at forskriftene i denne veiledningen følges. Det bør regelmessig kontrolleres at produktets merking fortsatt kan leses.
Det øvre festepunktet skal kobles til et forankringspunkt ved hjelp av et koblingsstykke (EN362), og den andre enden (koblingsstykke med svivelkrok på kabel) skal kobles til et festepunkt på en arbeidssele.
Skarpe kanter, konstruksjoner med liten diameter og korrosjon må unngås fordi de kan påvirke ytelsen til kabelen eller tekstilstroppen og hindre tilstrekkelig beskyttelse.

Festepunktet på utstyret må plasseres over brukeren, og må være i samsvar med EN-normen 795 (minimum motstand: R>12kN – EN 795:2012). Kontroller at arbeidet generelt utføres på en måte som gir minimale pendelbevegelser ved fall og begrenser risikoen og fallhøyden.

Av sikkerhetsgrunner og før hver gangs bruk må du sørge for i tilfelle av fall, at det ikke finnes hindringer for det normale fallsikringssystemet for kabelen eller tekstilstroppen.

Klareringshøyden skal være minst: 3 m under brukerens føtter*.
* : Av sikkerhetsgrunner må man sjekke klareringshøyden på arbeidsstedet før hver bruk og under bruk, for å være sikker på at det ikke oppstå kollisjon med bakken ved fall. Vær særlig oppmerksom på gjenstander i bevegelse (en kjørende lastebil, en arbeidskurv...).

FORBUDT Å BRUKE I HORISONTAL STILLING

Bruk produktet mellom: -30°C / 50°C.

Det anbefales å ikke slippe kablen brått når den er utstrakt, det er bedre å holde i den mens den føres tilbake inn i produktets. Før og under bruk bør det tas alle nødvendige forholdsregler, slik at en eventuell redningssituasjon kan gjennomføres på en trygg måte.
Utstyret skal kun brukes av personer som har tilstrekkelig opplæring og kompetanse og som har god helse, eller under oppsyn av en opplært og kompetent person. **Viktig!** Enkelte medisinske tilstander kan påvirke brukerens sikkerhet, hvis du er i tvil, kontakt din lege.

Vær oppmerksom på farer som kan redusere utstyrets ytelser og dermed brukerens sikkerhet, hvis det utsettes for ekstreme temperaturer (< -30 °C eller > 50 °C), langvarig eksponering for sol og fuktighet, kjemikalier, elektrisk spenning, vridninger som er kommet inn i fallsikringssystemet under bruk, skarpe kanter, gnisninger eller kutt, mm.
Før hver gangs bruk må det sjekkes at låsesystemet er i funksjon og at fallmerket ikke er utløst (dersom et slikt finnes på koblingen). Sjekk at kabelen ikke har noe kutt, ingen brennmerker, og at den ikke fliser seg opp. Sjekk at metalldelene ikke er deformerte, ikke har noe rust, og sjekk at låsekoblingene fungerer ordentlig (åpning/låsing). Beskyttelsesskrogene må være på plass og i god stand. Merkingene må alltid være synlige. Ved tvil om utstyrets stand, eller etter et fall, må det ikke brukes på nytt (det anbefales å merke utstyret med benevnelsen «DEFEKT») og returneres til produsenten eller en kompetent person som produsenten har godkjent.

Det er forbudt å fjerne, legge til eller skifte ut noen av delene på enheten.

Kjemikalier: Ta utstyret ut av bruk dersom den kommer i kontakt med kjemikalier, løsemidler eller brennbart materiale som kan påvirke utstyrets funksjon.

TEKNISKE EGENSKAPER:

Materiale: Wire: galvanisert stål diam. 4,5 mm / Koblingsstykke: rustfritt stål / Skrog: polyamid med glassfiber.

Bruddstyrke > 12 kN

Wire som er isolert fra mekanismen, slik at man oppnår en tetthet IP 68, en komplett beskyttelse mot støv- og vanngjennomtrengning.

KOMPATIBILITET MED ANNET UTSTYR:
Anordningen kan brukes sammen med et fallsikringssystem som beskrevet i databladet (se standard EN363) for å sikre at energien som utvikles når fallsikringen utløses, ikke overstiger 6 kN. En fallsikringssele (EN361) er det eneste utstyret som er tillatt brukt som feste for kroppen. Det kan være farlig å bruke et selvlaget fallsikringssystem siden hver enkelt sikkerhetsfunksjon kan virke inn på en annen sikkerhetsfunksjon. Derfor bør du alltid referere til bruksveiledningene for hver bestanddel av systemet før det tas i bruk.

KONTROLL:
Produktets anslåtte levetid er 10 år (i henhold til den årlige inspeksjonen som gjennomføres av kompetent inspektør, godkjent av KRATOS SAFETY) for utstyr med kabelline, men levetiden påvirkes naturligvis av hvordan produktet brukes og/eller hvordan resultatene av den årlige kontrollen er. Utstyret skal rutinemessig sjekkes når du er i tvil, ved fall og minst hver 12. måned av produsenten eller en kompetent person som produsenten utpeker for å sikre bruddstyrke og dermed brukerens sikkerhet. Etter hver sjekk, skal produktets loggbok omhyggelig ajour-føres (skriftlig) med ettersynsdato, og dato for neste ettersyn må også føres inn. Det anbefales til og med at dato for neste kontroll skrives på selve utstyret.

VEDLIKEHOLD OG OPPBEVARING: (Instrukser som må følges nøye)
Under transport må du unngå at produktets kommer i nærheten av skarpe gjenstander, og den må oppbevares i emballasjen. Utstyret vaskes i vann og tørkes av med en klut. La deretter utstyret lufttørke i et godt ventilert rom, og pass på at det ikke blir utsatt for direkte varme eller varmekilder, det samme gjelder elementer som har blitt fuktige under bruk. Utstyret må oppbevares i emballasjen i et ventilert, tørt og temperert rom.

Denna bruksanvisning bör översättas av återförsäljaren till det språk som talas i landet där utrustningen ska användas, förutom om översättningen tillhandahålls av tillverkaren. För din egen säkerhet bör du noga följa bruksanvisningen i fråga om användning, kontroll, underhåll och förvaring.
Företaget KRATOS SAFETY kan inte hållas ansvarigt för direkta eller indirekta skador som orsakas av annan användning än den som föreskrivs i denna text. De gränser för utrustningens användningsområden som bruksanvisningen anvisar bör respekteras! Användaren är ansvarig för de risker som denne utsätter sig för. Personer som inte kan ta på sig detta ansvar bör inte använda denna produkt. Innan du använder denna utrustning måste du läsa igenom och förstå alla användningsinstruktioner i denna bruksanvisning.

BRUKSANVISNING OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER:
Ett fallskyddssystem med automatisk återföring och personlig fallskyddsutrustning. Det rekommenderas särskilt i situationer såsom vid underhåll i mycket smutsiga miljöer (avfallsförbränning, oljeproduktion, fuktiga miljöer osv.). Den ska tilldelas en enda användare (den får inte användas av mer än en person samtidigt). När användaren förflyttar sig (uppåt/nedåt) rullas kabeln ut respektive in på en remskiva. Kabeln hålls spänd med hjälp av en returfjäder. Om ett fall inträffar spärras kabeln automatiskt av ett system och fallet hejdas omedelbart. Denna så kallat ”vattentäta” spännrullen har utformats så att huvudmekanismen (som blockerar och bromsar i händelse av fall) är innesluten i en vattentät kammare (IP 68) som skyddar de väsentliga komponenterna från smuts, vatten eller aggressiva produkter.
Användarens säkerhet beror på utrustningen förblir ändamålsenlig och på att denna bruksanvisning tolkas på ett korrekt sätt. Läsbarheten av märkningen på produkten ska kontrolleras med jämna mellanrum.
Den övre förankringspunkten förankras i en fästpunkt med hjälp av ett kopplingsanordning (EN362). Den andra änden (kopplingsanordning med kabel och vridkrok) görs fast i en förankringspunkt på en sele.
Skarpa kanter, strukturer med ringa diameter och korrosion måste undvikas eftersom de kan påverka fallskyddssystemets prestanda, eller så måste de skyddas på vederbörligt sätt.

Enhetens fästpunkt måste befinna sig ovanför användaren och uppfylla standarden EN 795 (hållfasthet minst: R>12kN – EN 795:2012). Se till att pendelrörelsen vid ett eventuellt fall begränsas och att arbetet utförs på ett sätt som begränsar fallrisk och fallhöjd.

Kontrollera av säkerhetsskäl och före varje användning att inget hinder finns mot att kabel eller sling löper normalt.

Den fria höjden ska vara minst: 3 m under användarens fötter*.
*: Av säkerhetsskäl är det viktigt att kontrollera den fria höjden på arbetsplatsen före varje användning och under användning, för att vara säker på att det inte kan uppstå någon kollision med marken eller ett hinder vid fall. Var noga med att särskilt uppmärksamma hinder som rör på sig (t.ex. en lastbil, en korg ...).

HORISONTELL ANVÄNDNING FÖRBJUDEN

Använd produkten i temperaturer mellan: -30°C - 50°C.

Plötslig utlösning av kabeln när den är utrullad är inte att rekommendera; man bör helst följa med den upp under uppfirningen i enhet. Före och under användning rekommenderar vi att vidta alla nödvändiga åtgärder för att eventuella räddningsmanövrer ska kunna ske under bästa säkerhetsförhållanden. Denna utrustning bör endast användas av utbildade och behöriga personer som befinner sig vid god hälsa, eller under uppsikt av en utbildad och behörig person. **Varning!** Vissa hälsotillstånd kan ha inverkan på användarens säkerhet, kontakta din läkare om du är osäker.

Var uppmärksam på risker som kan minska prestandan hos din utrustning, och därmed säkerheten för användaren, om den utsätts för extrema temperaturer (< -30 ° C eller> 50 ° C), långvariga klimatexponeringar (UV, fuktighet), kemiska medel, elektricitet, vridningar induceras i fallskyddssystemet som används, mot skarpa kanter, friktion eller kapningar...
Kontrollera före varje användning att spärrsystemet fungerar och att fallindikatorn inte har löst ut (om en sådan finns på anslutningen). Kontrollera att kabeln inte är kapad, trasad eller bränd. Kontrollera att metalldelarna inte är deformerade, oxiderade och kontrollera att kontantdonen fungerar korrekt (låsning/öppning). Skyddskåporna måste sitta på och får inte vara skadade. Märkningen måste vara läsbar. Om du är tveksam om anordningens skick eller efter ett fall, får den inte användas längre (vi rekommenderar att du anger ”UR DRIFT”) och ska skickas tillbaka till tillverkaren eller till en behörig person som denne har godkänt.

Det är förbjudet att ta bort eller byta ut någon av anordningens komponenter.

Kemiska produkter: Utrustningen ska genast kasseras om den kommit i kontakt med någon kemisk produkt, lösningsmedel eller bränslen som kan påverka funktionen.

TEKNISKA EGENSKAPER:

Material: Kabel: rostfritt stål diam. 4,5 mm / Kopplingsanordning: rostfritt stål / Skyddskåpor: glasfiberförstärkt polyamid.

Brottstyrka > 12 kN

Kabeln är isolerad från mekanismen vilket säkerställer en täthetsgrad enligt IP 68 mot damm och långvarig nedsänkning.

FÖRENLIGHET MELLAN UTRUSTNINGAR:
Enheten används med ett skyddssystem mot fall enligt definitionen i beskrivningen (se standard EN 363) med syftet att se till att energin som utvecklas när fallet stoppas är mindre än 6 kN. En fallskyddssele (EN 361) är den enda fallskyddsanordning för kroppen som får användas. Det kan vara förenat med fara att konstruera sitt eget fallskyddssystem eftersom varje säkerhetsfunktion kan inverka på någon annan säkerhetsfunktion. Därför bör du alltid läsa bruksanvisningens rekommendationer för hur varje systemkomponent ska användas före användning.

KONTROLL:
Produktens indikerade livslängd är tio år (i enlighet med den årliga inspektion som godkänts av KRATOS SAFETY och genomförs av en kompetent inspektör) för apparater med en lång kabel, men den kan bli längre eller kortare beroende på användning och/eller utfallet av årliga kontroller. För att försäkra sig om utrustningens hållfasthet och därmed säkerställa användarens säkerhet måste utrustningen vid tveksamhet, efter fall och minst var 12:e månad, systematiskt kontrolleras av tillverkaren eller av denne anvisad behörig person. Produktens informationsblad måste fyllas i (skriftligen) efter varje kontroll. Inspektionsdatum och datum för nästa inspektion måste anges i informationsbladet. Vi rekommenderar även att datumet för nästa inspektion anges på produkten.

UNDERHÅLL OCH FÖRVARING: (Anvisningar som strikt ska följas)
Håll utrustningen undan från vassa delar under transport och förvara den i sin förpackning. Rengör med vatten, torka med en trasa och häng upp på en väl ventilerad plats där den kan torka naturligt och undan från direkt eld och andra värmekällor. Samma gäller för de delar som blivit fuktiga under användning. Anordningen ska förvaras i sin förpackning, på en tempererad, torr och väl ventilerad plats.

FICHE D'IDENTIFICATION DE L'ÉQUIPEMENT / EQUIPMENT IDENTIFICATION SHEET / IDENT-DATENBLATT DES GERÄTES / FICHA DE IDENTIFICACIÓN DEL EQUIPO / SCHEDA DI IDENTIFICAZIONE DEL DISPOSITIVO / IDENTIFICATIEKAART VAN DER UITRUSTING / KARTA IDENTYFIKACYJNA SPRZĘTU / FICHA DE IDENTIFICAÇÃO DO EQUIPAMENTO / UDSTYRETS IDENTIFIKATIONSBLAD / LAITTEN TIEDOT / IDENTIFIKASJONSKORT FOR UTSTYRET / ID-KORT FÖR UTRUSTNINGEN / IDENTIFIKACIJSKA LISTINA OPREME / EKİPMAN TANITIM FORMU / IDENTIFIKAČNÍ LISTINA ZAŘÍZENÍ / IDENTIFIKAČNÝ / ZÁZNAM ZARIADENIA

Nom de l'utilisateur / User's name / Name des Benutzers / Nombre del usuario / Nome dell'utilizzatore / Naam van de gebruiker / Nazwisko użytkownika / Nome do utilizador / Bruger Navn / Käyttäjän nimi / Bruker navn / Användarnamn / Kullanıcı Adı / Ime uporabnika / Jméno uživatele / Meno používateľa:

Référence / Reference / TeileNr. / Referencia / Riferimento / Bestelnr. / Nº ref. / Referência / Reference / Viite / Referanse / Referens /Referans / Referenca / Referenční číslo / Referencia:

N° de lot (ou série) / Batch (or serial) n° / Losnummer (oder Seriell) / Nº de lote (o de serie) / N° di lotto (o serie) / Lotnummer (of serie) / N° partii (lub serii) / N° de lote (ou série) / Partiets nummer (eller serie) / Erän numero (tai sarja) / Varepartiets nummer (eller serial) / Varunummer (eller serie) / Parti numarası (veya seri) / Številka serije (ali serija) / Číslo šarže (nebo řada) / Číslo šarže (alebo rad):

Date de fabrication / Date of manufacture / Herstellungsdatum / Fecha de fabricación / Data di fabbricazione / Productiedatum / Data produkcji / Data de fabrico / Fremstillingsdato / Valmistuspäivämäärä / Dato for produksjon / Datum för tillverkning / Datum proizvodnje / Üretim tarihi / Datum výroby / Dátum výroby:

Date d'achat / Date of purchase / Kaufdatum / Fecha de compra / Data d'acquisto / Aankoopdatum / Data zakupu / Data de compra / Købsdato / Ostopäivä / Kjøpsdato / Inköpsdatum / Satın alma tarihi / Datum nakupa / Datum nákupu / Dátum nákupu:

Date de 1ère mise en service / Date of 1st use / Datum der 1. Inbetriebnahme / Fecha de la 1ª puesta en servicio / Data della 1a messa in esercizio / Datum eerste gebruik / Data pierwszego użycia / Data da 1ª utilização / Dato for idriftsættelse / Käyttöönottoajankohta / Dato for igangkjøring / Datum för idrifttagning / İlk devreye tarihi / Datum prve uporabe / Datum prvního použití / Dátum prvého uvedenia do prevádzky:

Fabricant / Manufacturer / Hersteller / Fabricante / Produttore / Fabrikant / Producenta / Fabricante/ Fabrikant / Valmistaja / Produsent/ Tillverkare / Proizvajalec/ Üretici/ Výrobce/ Výrobca:

KRATOS SAFETY

Adresse / Address / Adresse / Dirección / Indirizzo / Adres / Adres / Endereço / Adresse / Osoite / Adresse / Adress / Naslov / Adres / Adresa / Adresa:

689 CHEMIN DU BUCLAY
38540 HEYRIEUX - (FRANCE)

Tel, fax, email et site Internet / Tel, fax, e-mail and website / Tel, Fax, E-mail und Website / Tel, fax, email y website / Telefono, fax, e-mail e sito internet / Telefon, fax, e-mail og hiemmeside / Tel., faks, email i strony internetowej / Tel., fax, e-mail e página Internet / Tlf, fax, e-mail og hjemmeside / Puhelin, faksi, sähköposti ja verkkosivusto / Tel, faks, e-post og nettside / Tfn, fax, e-post och hemsida / Tel, faks, e-naslov in spletna stran / Tel faks, e-posta ve web sitesi / Telefon, fax, e-mail a webové stránky / Telefón, fax, e-mail a webové stránky:

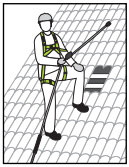
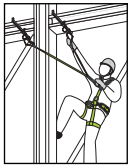
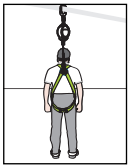
Tel: +33 (0)4 72 48 78 27
Fax: +33 (0)4 72 48 58 32
info@kratossafety.com
www.kratossafety.com

EXAMEN PÉRIODIQUE ET HISTORIQUE DES RÉPARATIONS / PERIODIC EXAMINATION AND REPAIR HISTORY / REGELMÄßIGE INSPEKTION UND REPARATUR HISTORIE / EXAMEN PERIÓDICO E HISTÓRICO DE LAS REPARACIONES / CONTROLLO PERIODICO E STORICO RIPARAZIONI / PERIODIEKE INSPECTIE EN OVERZICHT REPARATIES / PRZEGLĄD OKRESOWY I HISTORIA NAPRAW / VERIFICAÇÃO PERIÓDICA E HISTORIAL DAS REPARAÇÕES / PERIODISK UNDERSØGELSE OG HISTORIK FOR REPARATIONER / MÄÄRÄAIKATARKASTUKET JA KORJAUSET / REGELMESSIG ETTERSYN OG REPARASJONHISTORIKK / REGELBUNDEN UNDERSÖKNING OCH TIDIGARE REPARATIONER / PERIODIČNI IN ČASOVNI PREGLED POPRAVIL / PERİODİK BAKIM VE ONARIM SİCİLİ / PRAVIDELNÁ KONTROLA A HISTORIE OPRAV / PRAVIDELNÁ KONTROLA A SÚPIS OPRÁV

Date Date **Datum** Fecha **Data** Datum **Data** Data **Dato** Päiväys **Dato** Datum **Datum** Tarih **Datum** Dátum	**Motif (examen périodique ou réparation) / Commentaires** Reason (periodic examination or repair) / Comments **Grund (periodische Prüfung oder Reparatur) / Anmerkung** Motivo (examen periódico o reparación) / Comentarios **Motivo (controllo periodico o riparazione) / Commenti** Reden (periodieke inspectie of reparatie) / Comentaren **Powód (przeglad okresowy lub naprawa) / Komentarze** Motivo (verificação periódica ou reparação) / Comentários **Begrundelse (periodisk undersøgelse eller reparation) / Kommentarer** Syy (määräaikatarstus tai korjaus) / Kommentit **Årsaken (periodisk undersøkelse eller reparasjon) / Kommentarer** Skal (regelbunden undersökning eller reparation) / Kommentarer **Razlog (redni pregled ali popravilo) / Pripombe** Gerekçe (periyodik bakım veya onarım) / Yorumlar **Dúvod (pravidelná kontrola nebo oprava) / Poznámky** Dóvod (pravidelná kontrola alebo oprava) / Poznámky	**Nom et signature de la personne compétente** Name and signature of the competent person **Name und unterschrift der sachkundigen** Nombre y firma de la persona competente **Nome e firma della persona competente** Naam en handtekening van de deskundige **Nazwisko i podpis osoby kompetentnej** Nome e assinatura da pessoa competente **Navn og underskrift for den kompetente person** Nimi ja allekirjoitus pätevän henkilön **Navn og underskrift av kompetent person** Namn och underskrift av kompetent person **Ime in podpis pristojne osebe** Yetkili kişinim isim ve imzasi **Jméno a podpis povolané osoby** Meno a podpis kompetentnej osoby	**Date du prochain examen périodique prévu** Date of the next expected periodic examination **Termin der nächsten geplanten regelmäßiegn Inspektion** Fecha del próximo examen periódico previsto **Data del prossimo controllo periodico previsto** Datum volgende geplande periodieke inspectie **Data nastepnego przewidzianegoprzeglądu** Data da próxima verificação periódica prevista **Dato for næste planlagte periodiske undersøgelse** Suunnitellun seuraavan määräaikatarskastuksen päivämäärä **Oppsatt dato for neste kontroll** Datum för nästa planerade undersökning **Datum naslednjega predvidenega rednega preglada** Ongörülen bir sonraki periyodik bakım tarihi **Datum příští očekávané periodické zkoušky** Dátum nasledujúcej očakávanej periodickej skúšky

Exemples de système d'arrêt des chutes / Examples of fall arrest system / Beispiele für Auffangsysteme / Ejemplos de sistemas de detención de caídas / Esempi di sistemi anticaduta / Voorbeelden van valbeveiligingssystemen / Przyklady systemów przed upadkiem / Exemplos de sistemas de prevenção de quedas / Eksempler på faldsikringssystemer / Esimerkkejä putoamisen pysäyttävät järjestelmät / Eksempler på fallsikring systemer / Exempel på system fallskydd / Düşmeyi durdurma sistemi örnekleri / Primeri sistema za zaustavljanje padcev / Příklady zabezpečení proti pádu / Príklady systému na zachytávanie pádu

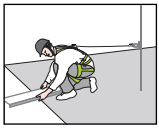
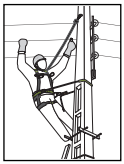
EN795			
+			
EN362			
+			
EN353/1	EN353/2	EN355	EN360

+	+	+	+
EN361	EN361	EN361	EN361

Exemple de système de maintien et retenue au travail / Example of work restraint and work positioning system / Beispiel für Rückhaltesystem und Arbeitsplatzpositionierung / Ejemplo de sistema de retención y posicionamiento en el trabajo / Esempio di sistema di ritenuta e di posizionamento sul lavoro / Voorbeeld van bevestigingssysteem en werkpositionering / Przykładem systemu mocowania i pozycjonowania pracy / Exemplo de sistema de retenção e posicionamento de trabalho / Eksempel på tilbageholdenhed og arbejde positionering / Esimerkki turvajärjestelmän ja työn paikannus / Eksempel på sikringsutstyr og arbeidsposisjonering / Exempel på fasthållningsanordning och arbetspositionering / Emniyet sistemi ve çalışma konumlandırma örneği / Primer sistema za zadrževanje potnikov in delovnega položaja / Příklady vymezování a pracovního polohování / Príklady systému na udržiavanie pracovnej polohy

EN795
+
EN362
+
EN358
+
EN354 / EN358

En plus de l'évaluation des risques, vous devez prévoir un plan de sauvetage avant tout travail en hauteur afin de répondre à une situation d'urgence.
As part of your risk assessment, you must have a rescue plan before working at height to deal with any emergency that may arise.
Im Rahmer Ihrer Risikobewertung Müssen sie einen Rettungsplan erarbeitet haben, bevor Sie Arbeiten jegliche Arbeiten in großer Höhe zulassen, damit Sie für den Notfall gerüstet sind.
Como parte de su evaluación de riesgos, debe haber implementado un plan de rescate antes de iniciar trabajos en altura para confrontar cualquier emergencia que pueda surgir.
Come parte di una valutazione dei rischi si deve disporre di un piano di salvataggio prima di lavorare in quota in modo da poter affrontare qualsiasi emergenza che si dovesse eventualmente presentare.
Als onderdeel van uw risicobeoordeling moet er een noodplanworden opgemaakt voordat het werken op hoogte aanvangt zodat adequaat op eventuele noodgevallen gereageerd kan worden.
Oprócz oceny ryzyka trzeba będzie planu ratunkowego przed pracować na wysokoścido spełnienia w nagłych wypadkach.
Além da avaliação de risco que você vai precisar de um plano de resgate antes de qualquer trabalho em altura para atender uma emergência.
I tillæg til risikovurderingen du får brug for en redningsplan, før alt arbejde i højden for at opfylde en nødsituation.
Lisäksi riskinarviointi tarvitset pelastussuunnitelma ennen työn korkeus tavatahätätilanteessa.
I tillegg til risikovurderingen må du ha en redningsplan før arbeid i høyden for å møte en krisesituasjon.
Utöver den riskbedömning behöver du en räddningsplan innan något arbete på hög höjdför att möta en nödsituation.
Riskleri değerlendirmeye ek olarak, acil bir duruma cevap verebilmek amacıyla, her türlü yüksekte çalışmadan önce bir kurtarma planı öngörmelisiniz.
V okviru ocenjevanja tveganja morate pred vsakim delom na višini predvideti načrt reševanja kot odziv na izredne razmere.
Před zahájením práce ve výškách a nad volnou hladinou musí být vypracován záchranný plán, který bude odpovídat všem situacím, které mohou nastat.
Pred akoukoľvek prácou vo výškach je potrebné okrem zhodnotenia rizík pripraviť aj záchranný plán pre prípad núdzovej situácie.

EN341 // EN567 // EN1496 // EN1498 // EN1865 // EN12272 // EN12841

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (UE):
La déclaration de conformité (UE) peut être téléchargée librement sur notre site Internet : www.kratossafety.com, ou sur notre application K-S.One (sous réserve que le produit soit muni d'un QR code).
DECLARATION OF CONFORMITY (EU):
You are free to download the declaration of conformity (EU) on our website www.kratossafety.com, or on our K-S.One application (provided the product has a QR code).
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (EU):
Die Konformitätserklärung (EU) kann auf unserer Website www.kratossafety.com oder über unsere Anwendung K-S.One frei heruntergeladen werden (sofern das Produkt über einen QR-Code verfügt).
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (UE):
La Declaración de Conformidad (UE) se puede descargar libremente en nuestro sitio de internet: www.kratossafety.com o con nuestra aplicación K-S. One (siempre que el producto disponga de un código QR).
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (UE):
La dichiarazione di conformità (UE) può essere scaricata gratuitamente sul sito Internet: www.kratossafety.com o tramite l'applicazione K-S.One (se il prodotto ha un codice QR).
CONFORMITEITSVERKLARING (EU):
De conformiteitsverklaring (EU) kan gratis gedownload worden op onze website: www.kratossafety.com of via onze app K-S.One (op voorwaarde dat het product voorzien is van een QR-code).
DEKLARACJA ZGODNOŚCI (UE):
Deklarację zgodności (UE) można pobrać bezpłatnie z naszej strony internetowej: www.kratossafety.com lub aplikacji K-S.One (pod warunkiem, że produkt posiada kod QR).
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (UE):
A declaração de conformidade (UE) pode ser transferida gratuitamente no nosso site: www.kratossafety.com, ou na nossa aplicação KS.One (desde que o produto tenha um código QR).
EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING:
EU-overensstemmelseserklæringen kan frit downloades fra vores internetsite: www.kratossafety.com, eller på vores program K-S.One (under forbehold af at produktet er forsynet med en QR-kode).
(EU-)VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS:
(EU-)vaatimustenmukaisuusvakuutus voidaan ladata vapaasti Internet-sivustostamme www.kratossafety.com tai K-S.One-apistamme (sikäli kuin tuotteessa on QR-koodi).
KONFORMITETSERKLÆRING (EU):
Konformitetserklæringen (EU) kan fritt lastes ned på vårt nettsted www.kratossafety.com, eller på vår app K-S.One (med forbehold om at produktet er utstyrt med en QR-kode).
FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (EU):
Försäkran om överensstämmelse (EU) kan laddas ned fritt på vår webbplats: www.kratossafety.com, eller på vår applikation K-S.One (under förutsättning att produkten har en QR-kod).
IZJAVA O SKLADNOSTI (EU):
Izjavo o skladnosti (EU) lahko brezplačno prenesete z naše spletne strani: www.kratossafety.com, ali v naši aplikaciji K-S.One (pod pogojem da izdelek ima QR kodo).
(AB) UYGUNLUK BEYANI:
(AB) uygunluk beyanını www.kratossafety.com İnternet sitemizden veya K-S.One uygulamamızdan ücretsiz olarak (ürünün bir QR kodu olması şartıyla) indirebilirsiniz.
PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (EU):
Prohlášení o shodě (EU) lze bezplatně stáhnout na našich internetových stránkách www.kratossafety.com nebo v naší aplikaci K-S.One (je-li produkt označen QR kódem).
VYHLÁSENIE O ZHODE (EÚ):
Vyhlásenie o zhode (EÚ) si môžete ľahko stiahnuť z našej internetovej stránky: www.kratossafety.com alebo z našej aplikácie K-S.One (výrobok musí obsahovať QR kód).
IZJAVA O SUKLADNOSTI (EU):
Izjava o sukladnosti (EU) može se besplatno preuzeti s naše internetske stranice: www.kratossafety.com, ili na našoj aplikaciji K-S.One (pod uvjetom da proizvod ima QR kod).
DEKLARACIJA O USAGLAŠENOSTI (EU):
Deklaraciju o usaglašenosti (EU) možete besplatno preuzeti na našem sajtu: www.kratossafety.com ili putem naše aplikacije K-S.One (pod uslovom da proizvod poseduje KR kod).
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ (ЕС):
Декларацията за съответствие (ЕС) може свободно да се изтегли от нашия интернет сайт: www.kratossafety.com или от нашето приложение K-S.One (при условие че продуктът е снабден с QR код).
MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (EU):
A megfelelőségi nyilatkozat (EU) ingyenesen letölthető honlapunkról: www.kratossafety.com, vagy K-S.One alkalmazásunk segítségével (amennyiben a termék QR-kóddal van ellátva).

Organisme notifié ayant effectué l'examen UE de type.
Notified body having performed the EU type inspection.
Zugelassene Stelle, die Standard-EU-Prüfungen durchgeführt hat.
Organismo notificado que ha efectuado el examen UE de tipo.
Organismo notificato che ha effettuato l'esame UE del tipo.
Erkende instantie die de EU-typegoedkeuring heeft verricht.
Instytucja przeprowadziła badanie zgodności z normą UE.
Organismo homologado que efectuou o exame UE de tipo.
Adviseret organisme, der har udført EU typeeftersyn
Ilmoitettu elin, joka on suorittanut EU-tyyppitarkastuksen.
Delgiven myndighet som utfört kontrollen av EU-typ.
Godkjenningsorgan for EU-godkjenning.
Örnek AB incelemesini gerçekleştiren onaylı kuruluş.
Priglašeni organ, ki je izvršil tipski EU-pregled.
Hlášení osoby provádějící revizi typu EU.
Notifikovaný orgán zodpovedný za vykonanie typovej skúšky EU.
Нотифициран орган, който е извършил оценяването на тип ЕО.
Az EU-típusvizsgálatot elvégző bejelentett szervezet.

Satra Technology Europe Ltd, N° 2777,
Bracetown Business Park, Clonee,
Dublin, D15YN2P, Ireland

Organisme notifié effectuant le contrôle de la production.
Notified body inspecting production.
Benannte Prüfstelle, welche die Produktion kontrolliert.
Organismo notificado que realiza el control de la producción.
Organismo notificato che effettua il controllo della produzione.
Keuringsinstantie die de productiecontrole uitvoert.
Jednostka upoważniona do przeprowadzenia kontroli produkcji.
Organismo notificado responsável pelo controlo da produção.
Adviseret organisme, der udfører produktionskontrol
Ilmoitettu elin, joka suorittaa tuotannon valvonnan.
Delgiven myndighet som utfört produktkontrollen
Godkjenningsorgan for produksjonskontroll.
Üretim kontrolünü gerçekleştiren onaylı kuruluş.
Priglašeni organ, ki izvaja nadzor proizvodnje.
Hlášení osoby kontrolující výrobu.
Notifikovaný orgán vykonávajúci kontrolu výroby.
Нотифициран орган, който извършва контрола на продукцията.
A termelés ellenőrzését elvégző bejelentett szervezet.

SGS Fimko Oy, N° 0598
Takomotie 8,
FI-00380 Helsinki, Finland

Toute utilisation autre que celles décrites dans cette notice est à exclure / L'utilisateur est invité à conserver cette notice pour la durée de vie de produit.
Any use other than these described in this leaflet are to be excluded / We recommend that users retain this user manual throughout the product's service life.
Alle anderen Verwendungen, die nicht hier beschrieben sind, sind auszuschließen / Dem Benutzer wird empfohlen, diese Betriebsanleitung während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufzubewahren.
Queda excluida cualquier otra utilización distinta a las descritas en este manual de instrucciones / Se recomienda que el usuario conserve este manual de instrucciones durante la vida útil del producto.
È escluso qualunque uso diverso da quelli descritti nella presente istruzione / Si invita l'utilizzatore a conservare il presente manuale d'uso per tutta la durata di vita del prodotto.
Alleen geschikt voor het in deze handleiding omschreven gebruik / De gebruiker wordt gevraagd deze handleiding gedurende de hele levensduur van het product te bewaren.
Wszelkie zastosowania niezgodne z niniejszą instrukcją są niedozwolone / Zalecamy, aby użytkownik zachował instrukcję obsługi przez cały okres użytkowania produktu.
Quaisquer utilizações para além daquelas descritas nestas instruções deverão ser excluídas / O utilizador deve guardar este manual de utilizador durante toda a vida útil do produto.
Al anden brug end den, der er beskrevet i denne vejledning, bør udelukkes / Brugeren opfordres til at opbevare denne brugsanvisning i hele produktets brugstid.
Kaikki muu kuin tässä ohjeessa kuvattu käyttö on kielletty / Käyttäjää kehotetaan säilyttämään tämä käyttöohje koko tuotteen käyttöiän ajan.
All annan användning än den som beskrivs i denna manual är otillåten / Vi anbefaler brukeren å oppbevare denne bruksanvisningen gjennom hele produktets levetid.
All annen bruk enn den som er beskrevet i disse retningslinjene er forbudt / Användaren bör bevara denna bruksanvisning under hela produktens livslängd.
Bu uyarıda belertilenlerin haricinde her türlü kullanım hariç tutulacaktır / Uporabniku svetujemo, da obdrži navodila uporabniškega dokumenta za življenjsko dobo izdelka.
Kakršna koli uporaba, ki ni opisana v teh navodilih, ni dovoljena / Kullanıcının kullanım ömrü için kullanıcı talimat belgesini tutması önerilir.
Jakékoliv jiný způsob použití než je popsáno v tomto návodu je vyloučen / Doporučujeme uživateli, aby si návod uschoval po celou dobu životnosti výrobku.
Pomôcka sa nesmie používať na žiadne iné účely ako na tie, ktoré sú uvedené v tomto návode / Používateľ je povinný uschovať si tento návod po celú životnosť výrobku.
Всяка употреба, различна от описаната в тази инструкция, е забранена / Потребителят се приканва да запази тази инструкция за експлоатация за срока на използване на продукта.
A felhasználói kézikönyvben leírtaktól eltérő bármilyen más használat kerülendő / A felhasználónak a termék élettartama alatt meg kell őriznie a jelen használati utasítást.